

МІЦА ІЮДА, ВЪ КЪ-НІ ДЕНЬ.



ДВА ВАРІАНТА СЛУЖБЫ,
ДВА ІВАНІСТА,
МОЛІБНЫІ КАНОНЪ І ЖИТІЄ
СТЫД МҮРОНОСНИЦЫ
І РАВНОАПЛЬНЫД
МАРІИ МАГДАЛИНЫ.

НОВИЙ СЕРБАВЪ
ВВВ
2022.
ОНИ СРБАКЪ



СВЯТАЯ
МАРΙΑ

МАГДАЛИНА



МѢСЯ ІУЛІА, ВЪ КѢ-Й ДЕНЬ.

ПАМЯТЬ СТЫА М҃РОНОЩИЦЫ
И РАВНОАПЛЬНЫА МАРІИ МАГДАЛИНЫ.

[А-й варијантѣ допóлненной службы].*1

НА ВЕЛИЦѢЙ ВЕЧЕРНИ.

Поёмъ: Бл҃женъ мужъ: а-й антѣфонъ.

На Гдѣ, возвѣхъ: стѣхны стѣа, на ѿ, гласъ ѿ.

По: ѿ преслѣвнаго чдесе!

Мѣро со слезами носѣши, * магдалини маріе, * вѣтвеннаго гроба
достѣгши, * и славы аггѣла оузрѣла еси, * возвѣщающаго
животодѣвца вѣтвенное востаніе, * и всѣхъ избавленіе. тѣмже
ѣднноадептима возвѣстити потщѣла еси, * радостноу гѣголюци: *
выиграйте, хрѣтосъ восталъ естъ. [Дважды.]

Служащи, прехвѣльна, * насъ ради по намъ бывшемъ хрѣтѣ бѣ, * и
непрестѣнными сіаніи * дѣшѣ и мѣсль разжѣгши, * свѣтъ была
еси. * егѣже видѣвши на крѣтѣ вѣсаца, * странное видѣніе, гѣгола еси
слезѣщи: * какъ жизнь смѣръ больнѣю * нынѣ пріемлетъ;

Памать твою сѣеннѣю совершѣемъ, * оучивша еси оу хрѣтѣ, * и
тогоу повелѣніа * проповѣдавша, всеслѣвна, * дѣшѣмъ на
избавленіе: * и моцѣй твоихъ ракъ, маріе, * вѣроу ѡблѣбѣемъ, *
источающѣю бл҃гѣ неоскѣднѣю и просвѣщеніе, * любовію прѣтекающимъ,
бѣобл҃женна.

* 1. варијанта Службе: у којој је основни текст из тзв. „Редовних минеја“ (преузет са сајта [„Ортлиб“](#) и минимално доредигован) допуњен из више извора, који се наводе у даљем тексту.

ѣстествомъ бѣъ сынъ, * ѡ ѣстествомъ бѣвъ члѣвѣкъ насъ радн, * не во двоѡ лицѣ раздѣлаемый, * но во двоѡ ѣстествоѣ * неслитно познаваемый. * того молн, чѣта, всеблженна, * помнловатиса дѣшамъ нашимъ.

Входъ. Свѣте тихій: Прокименъ днѣ.

Тѣже: пареміи трн, апѣльскіа.

Совѣрнагѡ посланія а-гѡ іѡаннова чтѣніе [зачало ѢГ].*5

Возлюбленнн, ѡце срѣце наше не азрнтъ намъ, дерзновение ѡмамы къ бѣѣ, [кк] ѡ ѣгѡже ѡце прѣснмъ, прѣемлемъ ѡ негѡ, ѡкѡ [кк] заповѣди ѣгѡ соблюаемъ ѡ оугѡднаа прѣд ннмъ творнмъ. [кк] ѡ снѣ ѣсть заповѣдь ѣгѡ, да вѣрѣемъ во ѡма снѣ ѣгѡ ннѣа хрѣта ѡ любнмъ дрѣгъ дрѣга, ѡкоже далъ ѣсть заповѣдь намъ. [ка] ѡ соблюданн заповѣди ѣгѡ въ нѣмъ пребываетъ, ѡ тоѡ въ нѣмъ. ѡ ѡ сѣмъ разѣмѣемъ, ѡкѡ пребываетъ въ насъ, ѡ дѣа, ѣгѡже далъ ѣсть намъ. [а,а] Возлюбленнн, не всѣкомѣ дѣхѣ вѣрѣнтѣ, но нскѣшнтѣ дѣхн, ѡце ѡ бѣа сѣтъ: ѡкѡ мнози лжепрѣрѣцы нзыдѣша въ мнрѣ. [ѣ] ѡ сѣмъ познавтѣ дѣа бѣннѣа ѡ дѣха лѣстча: всѣкъ дѣъ, ѡже нповѣдѣтъ ннѣа хрѣта во плѣти прншѣдша, ѡ бѣа ѣсть: [ѣ] ѡ всѣкъ дѣхъ, ѡже не нповѣдѣтъ ннѣа хрѣта во плѣти прншѣдша, ѡ бѣа нѣсть: ѡ сѣн ѣтъ антнхрѣстовъ, ѣгѡже слышатѣ, ѡкѡ градѣтъ, ѡ нннѣ въ мнрѣ ѣсть оугѣ. [а] Внѣ ѡ бѣа ѣстѣ, чѣдца, ѡ повѣднтѣ тѣхъ: ѡкѡ болнѣ ѣсть ѡже въ всѣхъ, нежелн ѡже въ мнрѣ. [ѣ] ѡннѣ ѡ мнра сѣтъ: сѣгѡ радн ѡ мнра глѣбѡютъ, ѡ мнрѣ тѣхъ послѣшатѣ. [ѣ] Мнѣ ѡ бѣа сѣмн: ѡже знѣтъ бѣа, послѣшатѣ насъ, ѡ ѡже нѣсть ѡ бѣа, не послѣшатѣ насъ. ѡ сѣмъ познаваемъ дѣа нстнны ѡ дѣха лѣстча. [ѣ] Возлюбленнн, возлюбнмъ дрѣгъ дрѣга, ѡкѡ любви ѡ бѣа ѣсть, ѡ всѣкъ любнѣ ѡ бѣа рождѣнъ ѣсть, ѡ знѣтъ бѣа.

Совѣрнагѡ посланія а-гѡ іѡаннова чтѣніе [зачало ѢГ ѡ полѣ].*6

Возлюбленнн, ѡце снѣе возлюбнлъ ѣсть насъ бѣъ, ѡ мнѣ дѣжнн сѣмн дрѣгъ дрѣга любнчн. [кк] Бѣа ннктоже ннгдаѣже вндѣ. ѡце [а,а] дрѣгъ дрѣга любнмъ, бѣъ въ насъ пребываетъ, ѡ любви ѣгѡ

*5 1. Јн. 3,21-24; 4,1-7 (део зач. 73).

*6 1. Јн. 4,11-17 (део зач. 73).

совершенна ѣсть въ насъ. [ѣ] Ѡ сѣмъ раздѣлемъ, ѣкѡ въ нѣмъ пребываемъ, и тоѣ въ насъ, ѣкѡ Ѡ дѡа своегѡ далъ ѣсть намъ. [ѡ] И мѣ видѣхомъ и свидѣтельствемъ, ѣкѡ Ѡѡъ послѡ сѣа спѣсѣтелѡ мѣрѡ. [ѡ] Иже ѡце исповѣсть, ѣкѡ иносъ ѣсть сѣа вѣжѣи, бѣа въ нѣмъ пребываетъ, и тоѣ въ бѣѣ. [ѡ] И мѣ познахомъ и вѣровахомъ любовь, юже имать бѣа къ намъ. Бѣа любви ѣсть, и пребываѣи въ любви въ бѣѣ пребываетъ, и бѣа въ нѣмъ пребываетъ. [ѡ] Ѡ сѣмъ совершаетъ любви съ нами, да дерзновенѣе имамы въ дѣнь сдѣный, занѣ, ѣкоже Ѡнъ ѣсть, и мѣ сѣмѣ въ мѣрѣ сѣмъ.

Говѡрнагѡ послѡнѣа ѡ-гѡ іѡѡнова чтѣнѣе [зачѡло Ѡд].*7

Возлюбленнѣи, ѡце ктѡ речѣтъ: ѣкѡ люблю бѣа, ѡ брата своегѡ ненавидѣтъ, лѡжъ ѣсть: иѡ не любѣи брата своегѡ, сѣгоже видѣ, [ѡ,ѡ] бѣа, сѣгѡже не видѣ, кѡкѡ мѡжетъ любѣти; [ѡа] И сѣо заповѣдъ имамы Ѡ негѡ, да любѣи бѣа, любѣтъ и брата своегѡ. [ѡ,ѡ] Всѡкѡ вѣрѡѣи, ѣкѡ иносъ ѣсть хрѣтѡсъ, Ѡ бѣа рождѣнъ ѣсть: и всѡкѡ любѣи рѡждшагѡ, любѣтъ и рождѣннагѡ Ѡ негѡ. [ѡ] Ѡ сѣмъ вѣмы, ѣкѡ любимъ чѡда вѣжѣа, сѣдѡ бѣа любимъ, и заповѣдѣи сѣгѡ соблюдемъ. [ѡ] Сѣа бо ѣсть любви вѣжѣа, да заповѣдѣи сѣгѡ соблюдемъ, и заповѣдѣи сѣгѡ тѡжкѣи не сѣтъ. [ѡ] Иѡкѡ всѡкѡ рождѣнный Ѡ бѣа, повѣждѣетъ мѣрѡ: и сѣа ѣсть повѣда повѣждша мѣрѡ, вѣра наша. [ѡ] Ктѡ сѣтъ повѣждѣи мѣрѡ, тѡкѡмъ вѣрѡѣи, ѣкѡ иносъ ѣсть сѣа вѣжѣи;

На лѣтѣи: [стѣхѣра хрѡма,] и стѣхѣры, [глѡсъ ѡ. Самоглѡсны:]*8

Прѣндѡша на грѡбѡ магдалина, * и дрѡгѡа марѣа ищѡще гѡа, * и ѡгѣла видѣша ѣкѡ мѡлнѣю * сѣдѡца на камѣни, и глѡгѡющѡ имъ: * чтѡ ищете живѡгѡ съ мѣртѡвѡмѣи; * воскресѣ, ѣкоже речѣ: * въ галѣлен сѣгѡ ѡбращѣете. * къ немѡ же возопѣимъ: * воскресѣи иъ мѣртѡвѡхъ, * гѡи, слава тѡбѣ.

Мѣронѡснѣцы жѣны, * ко грѡбѡ чтѡ прѣндѡсте; * чтѡ ищете живѡгѡ въ мѣртѡвѡхъ; * воскресѣ гѡа, дерзѡйте, * вопѣтъ ѡгѣла.]

* 1. Јн. 4,20-21, 5,1-5 (део зач. 74).

* ова и следеѡа: Алексѣевска допуна (стихирѣ из „Цветногѡ триѡда“). Изоставѣ ако хоѣшѣ.

Гласъ г. [Новонаписанны, зорастовы]:*9

Хрѣта, вѣчнаго жениха души твоеа, чистымъ сердцемъ возлюбивши, * и въ слѣдъ его оусерднѣ потѣкши: * кесарю тиверію дерзновеннѣ предстаа еси, * и того червленымъ янцемъ даровала еси: * хрѣта, единого бѣа предъ нимъ исповѣдала еси, * и того воскреснѣ всемъ цркомъ домъ возгласила еси: * апльское служеніе чѣми исполнила еси, * и души язычскіа бѣопознаніемъ истиннымъ ѡбогатила еси. * сегѣ ради, возжелѣннѣ хрѣтѣ вѣнѣ предстоащи, * ѡ насъ чтѣщихъ любовію всепрáзднственнѣю пáмать твою, * маріе магдалинѣ всечѣтнаа, всегда моліса.

Гласъ д:

Нбной добротѣю хрѣтовою душѣ твою оуазвивши, * и раченіемъ бжтвеннымъ мысль твою оуладивши: * вса времѣннаа и земнаа ѣкѣ тѣснѣнаа превѣдѣла еси, * токѣмъ да созерцаніемъ лица его вѣнѣ насыщáешиса: * мѣронѣица и блговѣстница вѣсть перваа, * хрѣтово воскреснѣ всемъ концемъ землѣ велегласнѣ возвѣстила еси: * сегѣ ради, воспѣваемъ тѣ пѣсньми блгоговѣйными, * и восхваляемъ ѣкѣ апломъ едннорáвнѣю, * и свидѣтельницѣ хрѣтова воскреснѣа немолчнѣю. [Гласъ и:*10

Маріины слезы не все проливаютьсá теплѣ, * се бо сподобиса и оучащихъ аггловъ, * и видѣнїа самаго іиса: * но ещѣ земнаа мдрствуетъ, ѣкѣ женѣ немоцнаа. * чѣмъ же и ѡсылаетсá не прикаса́тиса хрѣтѣ: * но ѡбáче проповѣдница посылаетсá твоимъ оученикомъ, * имъ же блговѣствованіе носáщи, * еже ко ѡческомъ жребію восходъ возвѣщающи: * сá нею же сподоби и насъ * явленїа твоего, влко гдн.]

Слáва, гласъ г. [Самоподобенъ]:

Рострѣвнѣмъ трѣбѣю пѣсней, * взыгранѣмъ свѣтлѣ всепрáзднственнаа, * и ликоствѣднѣмъ славно радѣющеа, * въ всечѣтноѣ торжествѣ сѣѣа мѣронѣицы * и равноапѣльныа маріи магдалины: * царѣ и кнѣзи да

* ову и следећу стихиру сам написао 31. маја 2014. године, а довршио до 2. јуна. За Славник ми је послужио као узор онај који почиње са **Р**острѣвнѣмъ трѣбѣю пѣсней: а који се појављује више пута у Минејима уз чувени Богородичан Цариградског патријарха Германа (са истим почетком), углавном сам га прерадио 31. маја и дотерао у неколико следећих дана.

^{10*} Алексејевска допуна (8. Јеванђелска стихира). Изостави ако хоћеш.

хрѣтѣво воскресѣніе возвѣщающе, * магдалино маріе прехвальнаа, * молни
присно * ѿ чюдцихъ*¹³ тѣ.

Стихъ: Во всю землю изыде вѣщаніе ихъ, * и въ концы вселенныа
глаголы ихъ.*¹⁴

Воль многое множество бѣлости твоеѣ, гди, * юже явилъ єси рабѣ
твоеѣ, * восклицала єси, маріе прехвальнаа, * силою хрѣтѣвою
исцѣленаа, * и нѣною блгтїю напоеннаа. * тѣмже молни ѿ насъ,
чтвующихъ тѣ, * да научимса за всѣ творца бѣгодарити.

Стихъ: Нѣса повѣдаютъ славу бжїю, * твореніе же рѣкѣ єгѣ
возвѣщаетъ твердь.*¹⁵

Веселиса и радѣиса ѿ гдѣ, * оучнице хрѣтѣва вѣрнаа, * магдалино
маріе всечтнѣа, * блгодуханныи цвѣте добродѣтелей. * воскресѣніе
хрѣтѣво видѣвши, * славы бжїѣ явилася єси проповѣдница. * любовїю
сїю пламенѣвшаа, * пламенемъ вѣры срѣца ѿзарѣла єси. * єже
млтвами, вѣко гди, * сподоби насъ нѣнагѣ црѣтѣѣ твоегѣ.]

Глава, глаголющая. [Византийско]:

Волею ѿвещавшемъ нищетою моею, * премногимъ блгодѣтробїемъ,
хрѣтѣ бгѣ, * магдалина маріа, ѣкѣ оучница вѣрнѣ послуживши, *
на дрѣвѣ простѣрѣта, * и во гробѣ затворѣна видѣвши, * вопїаше слезы
точащи: * что странное видѣніе, * иже мѣртвыа животворѣи, * какѣ
мѣртвѣ вѣнѣаетса; * кѣмъ мѣртыи принесѣ измѣнившемъ мѣ смрада
дѣмонскагѣ; * кѣмъ слезы пролиѣ ѿ слезъ измѣнившемъ моѣ праматерѣ; *
но, ѿ всѣхъ црѣ! * ѣкоже вертограда хранитѣль явилася єси, * росѣю
твоѣхъ глголѣхъ вѣрѣ ѿемѣ, * рѣкѣ къ нѣй: * къ моимъ братѣмъ шѣдши, *
блговѣщенїѣ радостѣ возопїи: * восхождѣ во ко ѿцѣ, * и бгѣ моемъ, * и
бгѣ вѣшемъ, * ѣкѣ да подамъ мирѣ вѣлїю млтвамъ.

И нынѣ, вѣгородиченъ, [глаголющая тойже]:

¹³* у изворнику: за чюдциа.

¹⁴* Пс. 18,5а.

¹⁵* Пс. 18,1.

Безневѣстнаа дѣо, * ѿже бѣа неизречѣннѡ зачѣнши плѣтїю, * мѣи бѣа вѣшнаагѡ, * твоѣхъ рабѡвхъ мольбѣи прїимнѣ, всенепорѣчнаа, * всѣмъ подающи ѡчищенїе прегрѣшенїи: * нынѣ наша молѣнїа прїемлющи, * моли спсѣтиа всѣмъ намъ.

На бл҃гвѣнїи хлѣбѡвхъ: тропарь ст҃ыа, гласъ а:

Хр҃тѣ, насъ радн * ѿ дѣвы рѣждшемъса, * ч҃тнаа магдалино марїе послѣдовала єси, * тогѡ ѡправданїа и законы хранящи: * тѣмже днесь, * всесѣдѣю твою памать празндюще, * грѣхѡвхъ разрѣшенїе мѣтвами твоими прїемлемъ. [Дважды.]

И Б҃же дѣо: [Единожды.]

НА ѸТРЕНИ.

[На Б҃гѣ, гдѣ: тропарь ст҃ыа, гласъ а:

Хр҃тѣ, насъ радн * ѿ дѣвы рѣждшемъса: [Дважды.]

Слава, и нынѣ, бѣгородиченъ, [гласъ тойже]:

Гавріилъ вѣщавшъ тебе, дѣо, радѣица, * со гласомъ воплощашеа всѣхъ вѣка * въ тебе ст҃емъ кѣвѡтѣ, * ѿкоже рече прѣвнѣй дѣдъ, * ѡбѣлаа єси ширшаа нѣсъ, * поносѣвши зндѣтелеа твоегѡ. * слава всельшемъса въ тѣ, * слава прошѣдшемъ нъзъ тебе, * слава свободѣшемъ насъ рѣтвѡмъ твоимъ.]

По а-мъ ст҃ихословїи: сѣдаленъ, гласъ б. [Алексеѣвскїи]:*¹⁶

Оуловѣвши ѡзѣки, марїе славнаа, * и наѣчѣвши со оцѣмъ и дѣомъ хр҃та спсѣтелеа славити, * бѣопрїятными твоими мѣтвами почитяющыа тѣ * оутверди въ вѣрѣ и любви хр҃тѡвѣ. [Дважды.]

Слава, и нынѣ, бѣгородиченъ, [гласъ тойже]:

Бж҃твеннагѡ єстествоа ѡбщницы вѣхомъ * тобою, вѣе приснодѣо: * бѣа бо намъ воплотѣшагоа родилà єси. * тѣмже по долгу тѣ всѣ * бл҃гоч҃тнѡ величаемъ.

^{16*} Алексеѣвска допуна.

По ѡ-мѹ стѣхословіѡ: сѣдѡленѹа, гласѹ Ѧ. [Алексеѡвскіѡ]:*17

Вз стопѡмѹ иѡсѡвымѹ припадѹша,*18 * ѡ воскресѡнемѹ хрѣтѡвымѹ просѣщеннаѹ, * маріѡ чѣтнаѹ, сподѡбен ѡ насѹ * твоѡмѹ представѣтельствуемѹ со хрѣтѡмѹ сочѣтѡтисѹ. [Дѡжды.]

Слава, ѡ нынѣ, вѡродиченѹа, [гласѹ тѡѡже]:

На тѡ оѹповѡніѡ, вѣце, возложіхомѹ чѡлнѡ, да не ѡпадѡмѹ, * спси насѹ ѡ вѣдѹ, помѡщнице недоѡмѣемѹмѹ, * ѡ сопротивныхѹ советѹа разорнѡ: * ты ѡ сѡи наше спсѡніѡ, блѡвеннаѹ.

Величѡніѡ:*19

Величѡемѹ тѡ, * мѹронѡсице сѣѡа * равноапѣльнаѹ маріѡ магдалино, * ѡ чтѡемѹ болѣзни ѡ прѡдѹ твоѡ, * ѡмнѡже прѡдѡлаѡ сѡи * ѡ блѡговѣстїѡ хрѣтѡвѣ.*20 **Ѳ**алѡмѹ ѡзѡбранныѹ:

[Дѡкѹ ѧ-ѡ]

Нѡсѡ повѣдѡютѹа славу вѡію, творѡніѡ же ѡ рѡкѹ сѡѡ возвѣщѡютѹа тѡвѣрдь.*21 [Дѡкѹ ѡ-ѡ] ѡсповѣдѡютѹа нѡсѡ чѡдѡсѡ твоѡ, гѡн.*22 [ѧ] вѡмѣстѡ ѡтѣцѹ твоѡхѹ вѡша сѡнове твоѡ.*23 [ѧ] Постѡвиши ѡ кнѡзи по всѡй землѡ.*24 [ѧ] Бѡгѹа бѡгѡвѹа гѡ гѡгѡла, ѡ призѡвѡ зѡмлю.*25 [ѧ] ѡ востѡкѹа сѡнца до зѡпадѹа хѡвѡльно ѡмѡ гѡне.*26 [ѧ] ѡсѡвѣтїша мѡлнѡ сѡѡ вселѡннѹю.*27 [ѧ] Возвѣстїша нѡсѡ прѡвѡдѹ сѡѡ.*28 [ѧ] ѡ вѡдѡша всѡ лѡдѡе славу сѡѡ.*29 [ѧ] Внѡзи іѡдѡвы блѡкн ѡхѹ.*30 [ѧ] Вѡцрѡсѡ бѡгѹа на дѡзѡыкн.*31 [ѧ]

17* Алексеѡвска допуна.

18* у изворнику: припадѡшѡ.

19* видѡти Прилог након Слѹжбе.

20* или: Величѡемѹ тѡ, * сѣѡа равноапѣльнаѹ * маріѡ магдалино, * вѡсѡ мѡрѹа оѹчѡнемнѡ твоѡмнѡ просѡвѣтївшѡ, * ѡ всѡ концѹа ко хрѣтѹа привѡдѡшѡ.

21* Пс. 18,2.

22* Пс. 88,6а.

23* Пс. 44,17а.

24* Пс. 44,17б.

25* Пс. 49,1а.

26* Пс. 112,3.

27* Пс. 96,4а.

28* Пс. 96,6а.

29* Пс. 96,6б.

30* Пс. 67,28б.

31* Пс. 46,9а.

Бгѣ прославлѣемъ въ совѣтѣхъ стѣхъ.*³² [а] Велій и стрѣшенъ ѣсть надъ всѣми окрѣстными ѣгѣ.*³³ [к] Рцыте во ѣзыцѣхъ, ѣкѣ гдѣ воцрѣмъ.*³⁴ [а] Возвѣстѣте во ѣзыцѣхъ слаѣѣ ѣгѣ, во вѣхъ людехъ чѣдѣѣ ѣгѣ.*³⁵ [к] Во всю зѣмлю и зѣде вѣщаніе и хъ.*³⁶ [а] И въ концы вселѣнныхъ глѣбѣ и хъ.*³⁷ [к] Покорѣ люди намъ, и ѣзыки подъ ноги нашѣ.*³⁸ [а] Велій гдѣ нашъ, и веліа крѣпость ѣгѣ.*³⁹ [к] Той дѣтъ силѣ и держѣѣ людѣмъ своимъ: блѣвенъ бгѣ.*⁴⁰

[а] Слаѣа, [к] И нынѣ:

Аллилѣа, аллилѣа, аллилѣа: слаѣа тебѣ, бжѣ. [Трѣжды.]

По полѣелѣн: сѣдѣленъ, глѣсѣ ѣ. [Алѣѣевскій]:*⁴¹

Прѣидѣша на грѣбѣ магдалина, * и дрѣгѣа маріа, ищѣще гдѣ, * и ѣгѣла видѣша ѣкѣ молнію * сѣдѣца на камѣни, и глѣбѣюща имъ: * чѣѣ ищѣте живѣгѣ съ мѣртѣвыми; * воскресѣ, ѣкоже рѣчѣ: * въ галіелѣн ѣгѣѣ ѣвѣрѣцѣте. * къ немѣ же возопіимъ: * воскресѣи и зѣ мѣртѣвѣхъ, * гдѣ, слаѣа тебѣ. [Дѣжды.] Слаѣа, и нынѣ, вѣгорѣдиченъ, [глѣсѣ тѣѣжѣ]:

Рѣдѣнѣа, вѣѣ дѣѣ: * рѣдѣнѣа, похвалѣ всеѣ вселѣнныхъ: * рѣдѣнѣа, прѣчѣтаѣ мѣѣ бжѣа, блѣвеннаѣ.

Степѣнна, ѣ-и антѣфѣнъ ѣ-гѣ глѣа.

Прокіменъ, глѣсѣ ѣ:

Во всю зѣмлю и зѣде вѣщаніе и хъ, * и въ концы вселѣнныхъ глѣбѣ и хъ.*⁴²

³²* Пс. 88,8а.

³³* Пс. 88,8б.

³⁴* Пс. 95,10а.

³⁵* Пс. 95,3.

³⁶* Пс. 18,5а.

³⁷* Пс. 18,5б.

³⁸* Пс. 46,4.

³⁹* Пс. 146,5а.

⁴⁰* Пс. 67,36б.

⁴¹* Алѣѣевска допуна (стихира из „Цветног триода“).

⁴²* Пс. 18,5.

С҃ѣѡ: Нѣсѡ повѣдѡютѡ слѡвѹ бж҃ію, * творѣніе же и рѡкѹ ѣгѡ
возвѣщѡетѡ твѣрдѹ.*⁴³

Бсѡкое дыханіе:

Ѣвѡліе ѡ іѡанна, зачѡло ѣд.*⁴⁴

До времѡ ѡно, [к,аи] маріа стоѡше оу грѡба внѣ плѡчѹци: ѣкоже
плѡкашеѡ, приніче во грѡбѹ [ѡи] и видѣ двѡ ѡг҃ла въ бѣлыѹх
(рѣзах) сѣдѡца, ѣдиного оу главы и ѣдиного оу ногѹ, идѣже
бѣ лежалѡ тѣло іисѡво. [ѣи] И гл҃голаѡта ѣи ѡна: жѣно, чтѡ плачѣшиѡ;
Гл҃гола има: ѣкѡ взѡша гдѡ моегѡ, и не вѣмѡ, гдѣ положиѡ ѣгѡ. [аи] И
ѡи рѣкши ѡбратиѡа испѡтъ и видѣ іисѡ стоѡца, и не вѣдѡше, ѣкѡ іисѡ
ѣсть. [ѡи] Гл҃гола ѣи іисѡ: жѣно, чтѡ плачѣши, когѡ ищѣши; ѡна (же)
мнѡщи, ѣкѡ вертоградѡр ѣсть, гл҃гола ѣмѹ: гѡспѡди, ѡще ты ѣси взѡлѡ
ѣгѡ, повѣждѹ ми, гдѣ ѣси положиѡл ѣгѡ, и ѡзѡ возмѹ ѣгѡ. [ѡи] Гл҃гола
ѣи іисѡ: маріе. ѡна (же) ѡбратиѡшиѡ гл҃гола ѣмѹ: раввѡни, ѣже гл҃голетѡ,
оуѣтѡлю. [ѡи] Гл҃гола ѣи іисѡ: не прикаѡиѡ миѣ, не оуѣ бо възыдѡхѡ ко ѡцѹ
моемѹ: иди же ко братѣи моеи и рѡци имѡ: възхождѹ ко ѡцѹ моемѹ и
ѡцѹ вѡшемѹ, и бѣѹ моемѹ и бѣѹ вѡшемѹ. [и] Прїидѡ (же) маріа магдалина
повѣдѡюци оуѣнкѡмѡ, ѣкѡ видѣ гдѡ, и ѡи рѣчѡ ѣи.]

**[Слѡва: Млѣтѡами с҃ѣѡ [мѹронѡицы * и равноапѣльныѡ] маріи
магдалины, млѣтѡивѡ: * ѡчиѡти мнѡжѣствѡ согрѣшѣніи нѡшихѡ.**

**И нынѣ: Млѣтѡами бѣѡ, млѣтѡивѡ: * ѡчиѡти мнѡжѣствѡ согрѣшѣніи
нѡшихѡ.**

[Тѡже, глѡсѡ и:]*⁴⁵

Помилѹи мѡ бж҃е по величѣи млѣти твоѡи, * и по мнѡжѣствѹ
щѣдрѡтѡ твоѡихѡ * ѡчиѡти беззакѡнїе мое.]

^{43*} Пс. 18,2.

^{44*} Јн. 20,11-18 (зач. 64) – 8. васкрсно Јеванђеље. Или апѡстѡлу: Лк. 10,16-21 (зач. 51).

^{45*} обично се, као и следећа стихира, пеѡају на глас 6, но како је овде дат подобан за стихиру, обоје пеѡамо на глас 8.

По ѱ-мъ ѱалмѣ: стѣхѣра, гласъ ѱ.

Пѣ: Ѡ, преслабнаго чѹдеѣ:*⁴⁶

Ѡ, преслабнаго чѹдеѣ, * кѣкѡ женѣ немоцнѣа * любѡвѣю мѹжестѡ
вѣліѣ воспрѣла ѣсѣ, * стѣрахъ ѣстѣствѣ ѡрѣнѹвшѣ. * хрѣтѣ⁴⁷ до
конца послѣдовала ѣсѣ, * оѹ крѣтѣ бжѣтѣвенномѹ стѣрадыцѹ состѣрадышаа, *
нѣ плѣчѹщи во грѡбѣ сѣсѣтѣла полагадышаа, * Ѡ, маріѣ магдаліно
преслабнаа, * молѣ ѡ насъ мѣтѣваго гѣа, * ѣгѡже возлюбѣла ѣсѣ.

Канѡнъ сѣбѣа,⁴⁸ тѡворѣнѣе деофѣанѡво, ѣгѡже краегѣрѣсѣе:

Магдаліноѹ марію поѡ любѡвѣю. Гласъ ѱ.

Пѣснь ѣ. Іѣмосъ:

Вѡды прѡшѣды ѣкѡ сѹшѹ, нѣ ѣгѹпетѣкаго зла нѣзѡбѣжѣды, іѣльтѣннѣхъ
вопѣдыше: нѣзѣбѣнтѣлю нѣ бѣѹ насѣемѹ поѣмъ.

Бжѣтѣвенными оѹкѣрадыена добротѣми, нѣ свѣтѡлітѣн сѣаѹци
бжѣтѣвенными, ѡчернѣвшѣе моѣ сѣце тѡоѣми мѣтѣвами, маріѣ,
ѡзарѣ.

Ѡ сѣтѣ тѣа слѡво ѡчѣе, ѡ дѹхѡвѣхъ слѡбы нѣзѣбѣвѣхъ ѣвѣѣ: ѣмѹже
оѹчѣнѣца бѣвшѣн, дарѡвѣнѣй сѣагѡ дѣа нѣпѡлнѣлаа ѣсѣ.

Бодѣ нѣпѡлнѣнѣа жѣвѡтѡвѡрнѣхъ ѡ нѣстѡчнѣка незѣвѣстѣнаго, за
мѣрдѣе на землѣ ѣвѣльшагѡсѣа вѣкѣн, грѣхѣа мѣтѣныа нѣзѣдышѣла ѣсѣ
тѡкѣн.

Бѣгородѣнѣнъ:

Мѣтѣрѣ ѣстѣствѡмѣхъ содѣтѣла поѣмъ тѣа, ѡтѣроковѣнѣце, прѣмѣрѣвшѣю
бѣѹ ѡпѣдыше ѣстѣствѡ чѣлѣвѣчѣское, бѣгородѣнѣтѣльнѣце, всѣнепѡрѡчнѣа
вѣлѣчѣе.

Пѣснь ѣ. Іѣмосъ:

Нѣнаго крѣдѣа верхѡтѡвѡрѣе, гѣн, нѣ цѣркѡе зѣнѣдѣтѣлю, тѣѣ менѣ оѹтѡвѣрѣдѣ
въ любѣвѣ тѡоѣй, желѣнѣй кѣаѹ, вѣѣрнѣхъ оѹтѡвѣрѣжѣнѣе, ѣдѣнѣе чѣлѣвѣколѡбѣе.

⁴⁶* Алексѣевска допуна, тамо се налази као додатна стѣхѣра на Гѣн, во зѣвѣхъ:

⁴⁷* у изѡвѣрнѣку: за хрѣтѡмъ.

⁴⁸* ако хоѣш прѡ читѣа Канѡн Мѣроносѣцама из „Цѡвѣтног тѣрѣода“.

Безъ смѣщеніа ѿмѣщи мѣркаго сѣтства мѣсль, пришѣдшемѹ мѣрѹ
 Бѣсѣ спѣти ѿ лѣсти поелѹжила ѣси.

Мѣющиса слезами, грѣба живонѣснаго достѣгши, ѿгѣла оузрѣла
 ѣси, возвѣщающа хрѣтово, маріе, воскрѣше.

Срѣце твоѣ непорѣчноѣ во ѡправданіихѹ хрѣтовыхѹ бѣсть: ѿ того ѣдинаго
 вождѣла ѣси: краснаго добротю, достоелавна. **Гѣорѣдиченз:**

Дреманиемѹ лѣности мѣ сонѹ грѣхѣбный, ѡтроковнице, постѣже:
 двѣдренною мѣтвоею возстаѣи мѣ къ покаѣнію.

Пѣснь ѣ. Ірмосъ:

Вскрѣю мѣ ѡрѣнѹла ѣси ѿ лица твоего, свѣте незаходимый, ѿ
 покрѣла мѣ ѣсть чѣждаѣ тѣма ѡкаѣннаго; но ѡбрати мѣ, ѿ свѣтѹ
 заповѣдей твоихѹ пѣти моѣ напраѣи, молюсѣ.

Прабаба, сѣо словесѣ прельстѣвшаго, ѿ ѿзгнѣвшаго ѿ раѣ дрѣвѣ,
 прѣаци ногами поприѣема чѣстѹхѹ жѣнѹ прѣвѹ мѣжескѣи
 стажаѣвшихѹ, сѣ ни ми вѣчнѹ радѣетѣ.

Оумѣршаго, ѿ во грѣбѣ затворѣннаго, всѣмѹ жѣзнь вдыхѣющаго,
 оузвѣлаѣма любѣвѣю: сладѣѣи ѣго любѣвѣи приношаѣши мѣро,
 магдалина, ѣтнаѣа маріе, ѿ слѣзныѣа пролиѣаѣши ѣрѹмѣты.

По стѣрѣти вѣжтвеннѣи, по стѣрашнѣмѹ спѣсѣвѣ вознесѣніи, прѣходѣши
 слово всѣдѣ ѣтноѣе возвѣщающѣи ѿ мнѣги оуловѣающѣи
 прельѣающѣмѣ невѣдѣнѣемѹ, ѣакѹ слова оуѣниѣа славна. **Гѣорѣдиченз:**

Избѣлаѣетѹ мѣ падшаго къ грѣхѣбнымѹ многолетѣннѣмѹ
 ѿпадѣжѣмѹ, ѿже ѿзѹ тебе родѣтѣсѣ блѣгонзѣблѣбый за безмѣрѣнѣю
 мѣтѣ, прѣстѣа ѡтроковнице: ѣгоже оумолѣи всѣкаго вѣда ѿзѣвѣтѣсѣ,
 вѣрою поѣщымѹ тѣ.

Пѣснь ѥ. Ірмосъ:

ѡчѣсти мѣ, сѣсе, мнѣга во беззакѣнѣа моѣ, ѿ ѿзѹ глѣбннѣи сѣлаѹ
 возведѣи, молюсѣ: къ тебѣ во возопѣхѹ, ѿ оуслѣши мѣ, вѣже сѣсѣнѣа
 моего.

Гл҃гоуа твои́хъ ѡроше́нїе, печа́ли ва́рѹ ѡ́дѣтъ оу́чи́никѡвѹ, ѿтнѹа,
їакоже возопѣла ѣси: хр҃то́сѹ восста, живо́тъ іавѣса, іасноє ѡблїста
сл҃нце.

Ге твоѡ свѣтоза́рнаа па́мать возсѐа, просвѣща́ющїи вѣрныа, вѹ
не́й пою́щѹа тѹ, и тѹмѹ ѡгонѹащи слѹка́выхъ вѣсѡвѹ иску́шенїа,
досточѹднаа. **Пѣ́ороди́ченѹ:**

Гцѣ́нствѹа мы́сленное, и неприкоснове́нное ѡчи́стїице, свѣщникѹ
свѣтобѣдѣнѹ іавѣласа ѣси, и мо́стѹ къ бг҃ѹ превода́й,
исповѣда́ющымѹ тѹ бцѹ, пренепоро́чнаа.

Вонда́кѹ, гла́сѹ г҃.

Пѣ́: **Дѹа** днѣсь:

Предсто́ащи, пресла́внаа, * оу́ кр҃тѹа сп҃сѡва, со и́ными мно́гими, * и
мѣри гд҃ни состра́ждѹщи, и слѣзы точа́щи, * сѐе вѹ похвалѹ
приноша́ше, гл҃голю́щи: * что̀ сѐе ѣсть стра́нное чѹдо, * соде́ржа́й всю
тѹва́рь, пострада́ти и́звѡли; * сла́ва держа́вѣ твоє́й. **И́коѹ:**

Бла́га хр҃то́сѹ и цр҃ь соза́нїа, * не ѡста́вль нѣса, снїде, іакоже
и́звѡли, * и плѡть тлѣ́ннѹю воспрїа́тъ вѡлею: * ѣго́же вѣдѣвши
мѣри непоро́чнаа на кр҃тѣ́ пригвожда́ема, * съ дѣ́вами ѿтнѹыми
предсто́ащи, * и магдали́на ма́рїа пла́чѹщи. * то́н бо та́мѹ сѹщїей, * и
теплѣ́йшѹю вѣрѹ показѹ́щїей * прїснѹ послѣ́доваше хр҃тѹ, * и грѡвѹ
зрѣ́ше, ѡжда́ющїи и вопїю́щи: * пострада́ти и́звѡлах ѣси, * сла́ва
держа́вѣ твоє́й. **[И́ чтѣ́мѹ про́логѹ: *50**

Мѹа іѹліа, вѹ іѹв-и́ дѣнь.

Па́мать сѢ́А мѹроно́ицы и равноа́пльнѹа ма́рїи магдали́ны.

Бл҃гвѣ, ѡ́че.

Бїа сѣ́а ма́рїа, прїше́дши послѣ́дова хр҃тѹ, ба́ше же ѡ
магдали́нскїхъ го́рѹ сѹрїйскїхъ, стра́ждѹщи ѡ се́дми вѣсѡвѹ: и
хр҃то́вою бл҃гтїю свободїса ѡ нїхъ, и послѣ́довавши ѣмѹ, ба́ше

^{50*} дато (уз минималну редакцију) према Дониконовском „Прологу“ за месец јули (јун – август), лист 694. Прво штампано издање „Пролога“ је објављено од 1641-1643. године у Москви.

сладжѣщи ѣмѹ даже н до стрѣсти ѣгѡ, н мѹронѡнца бѣвшн. н пѣрвѣа
воскрѣнїе кѡпнѡ сѣ дрѹгѡю марїею^{*51} [н] бѣею нзвѣстнѣ, внѣгда вѣчерѣ вх
сѣбѣѡтѹ вїдѣѣ ѿгѣла. на оѹтрѣа же двѣ ѿгѣла вх вѣлыхѣ рїзѣхѣ сѣдѣца,
[ѣдїнаго оѹ глабѣ н ѣдїнаго оѹ ногѹ, ндѣже бѣ лежалѡ тѣло їнѡво].^{*52} н
пѣкн самагѡ гѣа, ѣгѡже н вертоградѣа вѣтѣнївшн, слѣшѣа: *не прикасѣѣа
мнѣ, [не оѹѣ во взыдѡхѣ ко оѹцѹ моемѹ: ндн же ко брѣтїн моѣн н рцѣ
нмѣ: восхождаѹ ко оѹцѹ моемѹ н оѹцѹ вѣшемѹ, н бѣмѹ моемѹ н бѣмѹ
вѣшемѹ].^{*53} по бѣтѣвѣннѣмѣ же н сѣтѣмѣ сѣсовѣ вознесѣнїн, прншѣдшн во
ѣфѣсѣ кѣ сѣѡмѹ їѡаннѹ бѣгѡсловѹ н ѿпѣлѹ, н тѣамѡ прѣвѣнѣ оѹсѣе. н
положенѣа бѣсѣть оѹ вхѡда вертѣпнагѡ, ндѣже сѣтїн бѣжѣннїн сѣдѣмѹ ѡтѣроцы
оѹсѣѡша. потѡмѣ же прн лѣвѣ^{*54} прнснопомннѣемѣмѣ н бѣжѣннѣмѣ цѣрѣѣ,
пренесѣнѡ бѣсѣть тѣло ѣлѣ сѣѡе, н положѣнѡ бѣсѣть вх создѣннѣнѣнѣ ѣгѡ
ѡвѣтѣлн сѣтѣгѡ лѣзарѣа, ндѣже молѣбноѣе собрѣнїе ѣлѣ совершѣѣтѣа, вх
маркеллїн[ѡв]ѣ кѣратѡрїн.^{*55}

Пѣснь 3. Ірмѡсѣ:

ѡтѣроцы ѣврѣйсѣтїн вх пѣцн попраша пламень дерзновѣннѡ, н на рѡсѹ
ѡгнѣ прѣложнша, копїюцѣе: блѣвѣнѣ ѣсн, гѣдн бѣже, во вѣкн.

Нѣдѣгн ѡгнѣла ѣсн разлнчнѡ, спѡспѣшѣствѣѹющѣаго тѣвѣѣ слѡва
нмѣщн, ѣмѹже прѣдѣтѡншн нннѣѣ, копїюцн, мѹронѡнце: блѣвѣнѣ
ѣсн, гѣдн бѣже, во вѣкн.

ѣднѣа вїдѣѣла ѣсн прѣжде ннѣхѣѣ, живѡтѣа нѣшегѡ хрїтѣа вѡстѣбшѣа,
ѣвертоградѣа же тѡгѡ непѣвѣла ѣсн, копїюцн: блѣвѣнѣ ѣсн, гѣдн
бѣже, во вѣкн.

Пѣгорѡднчѣнѣ:

ѡѹстѣвнѣла ѣсн тѣчѣнїе смѣртнѡе, безсмѣртнѡго бѣа їакѡ зачѣншн, н
рѡждшн, ѣтѣла, ѣмѹже вѣн поїмѣ: блѣвѣнѣ ѣсн, гѣдн бѣже, во вѣкн.

^{51*} помало нејасно, јер се може помислити да је друга Марија (Мт. 27,56 и 61; 28,1; Мк. 16,1) која се овде помиње уствари Пресв. Богородица. Мада се по предању васкрсли Христос међу првима (ако не и првој) јавио својој Мајци.

^{52*} мој додатак остатка текста из Јн. 20,12.

^{53*} мој додатак остатка текста из Јн. 20,17.

^{54*} Лав VI Философ (886 – 912).

^{55*} према Дјаченковом речнику, стр. 276: кѣратѡрїа, kuratoria (lat.) – место устројено за чување деце. [дѣтѣкоѣе хранилицѣе, или можда оно што се код нас назива: обданиште?!]

Пѣснь и. Ирмосъ:

Седмерицею пѣснь халдѣйскій мѣчитель вѣоѣтѣивымъ неистовнѣмъ разжжѣ, сѣлою же лѣчшею сѣсѣны сѣа вѣдѣвѣ, творцѣ и иѣзѣвѣителю вопѣаше: Отроцы вѣлѣвѣите, сѣѣнницы воспѣйте, людѣе превозносѣте во всѣа вѣки.

Свѣтло гѣвѣса житѣе твое, зарѣми ѡблѣста, ѡ магдалинѣ! Добродѣтельныхъ дѣланій, вѣжѣтвеннагѣ проповѣданіа, ѣже кѣ вѣжѣю мановѣнію, и лѣчiami гѣже кѣ зиждѣителю любвѣ, ѣмѣже поѣши со аггѣлы: сѣѣнницы поѣте, людѣе превозносѣте ѣго во вѣки.

Оѣ крѣта предстоѣла ѣси, зарѣци неправедное, славнаа, заколеніе, себѣ иѣзлѣвшагѣ, за неизреченнѣю мѣть, и стenanіи и слезами ѡблѣвѣема, что странное, вопѣала ѣси, маріе, чѣдо; какѣ оѣмерцѣвѣетѣса и оѣмирѣетѣ, смерть оѣмертѣвѣивый, живѣтѣ сѣи ѣстѣствѣмъ; **Гѣорѣдиченъ:**

И кѣ вѣжѣю мѣрѣ тѣа ѣдинѣмѣдреннѣмъ славимъ, и тѣвѣри вѣшшѣю, иѣтѣла: ѡ тѣвѣ во ѡсѣжденіе ѣже ѡ адѣа потрѣвѣса, и ѡстѣпльшее прѣвѣнесѣ члѣкѣкѣмъ сѣцѣствѣ, поѣцѣе: сѣѣнницы вѣлѣвѣите, людѣе превозносѣте ѣго во вѣки.

Пѣснь д. Ирмосъ:

Оѣжасѣса ѡ сѣмъ нѣо, и землѣ оѣднѣвшасѣ концы, гѣкѣ вѣз гѣвѣса члѣкѣкѣмъ плѣтѣски, и чрѣво твое бѣсть прострѣннѣйшее нѣсѣ. тѣмъ тѣа вѣѣ, аггѣлѣмъ и члѣкѣмъ чиноначѣлѣа величѣютѣ.

Кѣ вѣжѣтвеннѣй прѣложѣласѣ ѣси нынѣ радѣсти, кѣ рѣнѣтѣй ширѣтѣ прострѣннѣй, кѣ мыслѣннѣмъ и прѣмѣрнѣмъ ѡбѣтелѣмъ, иѣѣже прѣвѣныхъ чѣнове: иѣѣже ѣсть глѣсѣ чѣстѣ свѣтлѣмъ прѣзднѣющѣхъ, маріе вѣгонѣснаа. тѣмѣже тѣа всѣ оѣвѣжѣаемъ.

Ничтоѣже прѣпочлѣа ѣси сѣцихъ на землѣ пѣче любвѣ хрѣта вѣа, но тогѣ ѣдѣнагѣ снѣдѣема добрѣтами, и непосредственнѣмъ, всѣѣтнѣа, посылѣемыми лѣчiami, стѣпамъ сѣгѣ, вопѣала ѣси, послѣдѣющѣи: тѣа величѣю, многѣмѣтнѣе.

Ѹгда вѣ́ка вса́ческѣхѣ, * во гробѣ́хъ но́вый, приу́гото́ванный, * положи́са
ѿа́кѣ мѣ́ртѣвѣ, * тогда́ ты, всесла́внаѣ, * рыда́нїѣа горча́ншаѣ
воздвѣ́гла ѿ́си, * ѿ а́рма́ты прине́сши, * при́текла ѿ́си ко гробѣ́, *
пома́зати [по]тца́[ла]са [ѿ́си] живо́тѣа вса́ческѣхѣ: * ѿ́гоже во́скрѣ́сла
о́узрѣ́вши, * свѣ́тла возопѣ́ла ѿ́си: * сла́ва снисхо́жденїю твое́му,
члѣ́вколю́бче.

Въ живо́тѣа пре́мѣни́вшиса бжѣ́твенномѣ, * помани́ въ вѣ́рѣ
соверша́ющихѣ свѣ́тлое твое́ торже́ствѣ, * ма́рїе всехва́льнаѣ,
о́учни́це хрѣ́сто́ва, * ѿ ѿ́бѣдѣа ѿ́схити́ насѣа тво́ими мо́льба́ми, * о́устѣа
вѣ́рю стѣ́рѣ́и ѿ́бдержа́щихѣ насѣа, * разрѣ́ши вѣ́дѣа помраче́нїе, * ѿ́вѣ́рїѣа⁵⁹
лю́тѣхѣа пре́грѣ́шенїи, * ѿ́акѣ дерзнове́нїе ѿ́мѣ́щи ко гдѣ́.

Сла́ва, гла́сѣа ѿ́:

Свѣ́тлѣ́ншее торже́ствѣ, * со́сло́вїе пра́зднолю́бцѣвѣа со́стави́вши, *
равноа́пльнѣю о́учни́цѣа хрѣ́сто́вѣ, * ма́рїю магда́ли́нѣ, * въ
пѣ́снопѣ́нїихѣа о́увѣ́нча́нмѣа, * ѿ́ застѣ́пни́цѣа ѿ́ предлага́юще е́пїсе́нїѣа на́шегѣа,
* ѿ́збавле́нїе лю́тѣхѣа ѿ́ живо́тѣа мї́ренѣа, * про́симѣа ѿ́ члѣ́вколю́бїваго бѣ́а,
* пода́ющаго на́мѣа ве́лю мѣ́ть. [ѿ́ ны́нѣ, бѣ́городиченѣа, гла́сѣа то́йже:

Прїи́дите, мѣ́рь свѣ́та, * пѣ́сньми немѣ́лчными зовѣ́ще, всїи
просла́внмѣа, * та́ во роди́ е́пїсе́нїе на́ше: * ѿ́ ра́дѣ́нїѣа, прине́сѣмѣа ѿ́акѣ
ѿ́дїнѣ́и * ро́ждшей всѣ́хѣа нача́льнѣ́ншаго, * ѿ́же пре́жде вѣ́кѣа бѣ́а: *
ра́дѣ́нїѣа, ѿ́же ѿ́вѣ́ па́дшѣю па́ки наза́вшаѣ: * ра́дѣ́нїѣа, пре́читаѣа дѣ́о,
ненскѣ́собрѣ́чнаѣ.]*⁶⁰

НА ЛѢТУРГІИ.

Блѣ́женна ѿ́ канѣ́на сѣ́ѣа, пѣ́снь ѿ́-ѣ ѿ́ ѿ́-ѣ, на ѿ́.*⁶¹

Про́кїменѣа, гла́сѣа ѿ́:

Дї́венѣа бѣ́ѣа во сѣ́ѣхѣа сво́ихѣа, * бѣ́ѣа ѿ́нле́вѣа.*⁶²

^{59*} или: о́у́зѣа.

^{60*} мо́ј произво́лни дода́так, богородичан суботнѣ́ег јутре́нѣа по гласу Сла́ве.

^{61*} Или: 3. Песма, из канона Мироносицама; и 6. Песма, из канона Светој; све на 8.

^{62*} Пс. 67,36а.

Стіхъ: Вх црѣквахъ блгвѣйте вѣла, * гдѣ ѿ нѣстѡчникъ іїлевыхъ.*⁶³

Апѣлз кх корінѣаномъ, зачало рѣла.*⁶⁴

Брѣтїе, [а,б] печѣть моегѡ апѣлства, вѣ ѣстѣ ѡ гдѣ. [в] Моѡ ѿвѣтѣ възтазѡщымъ менѣ, сѣй ѣстѣ: [а] Ѣдѣ не ѡмамы влѣсти, ѡсти нѣ пѣти; [б] Ѣдѣ не ѡмамы влѣсти, сестрѡ женѡ водѣти, ѡкѡ нѣ прѡчїи апѣли нѣ брѣтїѡ гдѣна, нѣ кѣфа; [в] Илї ѣдїнъ ѡзъ нѣ варнѣва не ѡмамы влѣсти ѣже не дѣлати; [г] Ктѡ вѡннствѣтѣ своїми ѡбрѡки когдѣ; илї ктѡ насаждѣтѣ вѣноградъ, нѣ ѿ плодѣ ѣгѡ не ѡстѣ; илї ктѡ пасѣтѣ стѣдо, нѣ ѿ млекѣ стѣда не ѡстѣ; [д] Ѣдѣ по члѣвѣкѡ сїѡ глѡбѡ; не нѣ законъ ли сїѡ глѡлетѣ; [е] Вх мѡвѣевѣ бо законѣ пѣшетѣ: да не заградїши ѡу҃стнѡ волѣ молотѣца. ѣдѣ ѡ волѡвѣхъ радѣтѣ вѣз; [в] Илї насъ радѣ, всѣкѡ глѡлетѣ; насъ бо радѣ вписѣла, ѡкѡ ѡ надѣжди дѡлженъ ѣстѣ ѡрѡнѣ ѡрѣти: нѣ молотѣнѣ, сѣ надѣждею своегѡ ѡупѡвѣнїѡ причѣпѣтїе. [а] Аще мѡ дѡхѡвнаѡ сѣлѡхомъ вѣамъ: велїко ли, аще мѡ вѣша тѣлѣснаѡ пѡжнемъ; [б] Аще илїнѣ влѣсти вѣшеѡ причѣпѣтїе, не пѣче ли мѡ; но не сотворїхомъ по ѡбластї сѣй, но всѡ терпїмъ, да не прекрѣченїе кѡе дѣмы блѡговѣствѡванїю хрїтѡвѡ.

Алїлїѡ, глѣсѣ ѡ:

Терпѣ потерпѣхъ гдѣ, * нѣ вѣтѣ мнѣ.*⁶⁵

Стіхъ: И възведѣ ма ѿ рѡва стрѣтѣн * [нѣ ѿ брѣнїѡ тїны].*⁶⁶

Ѣвѣлїе ѿ лѡкнѣ, зачало кѣла.*⁶⁷

Бо врѣмѡ ѡно, [в,г] стѣ іїсѣ на мѣстѣ рѣвнѣ, нѣ народъ ѡучѣнїкъ ѣгѡ, нѣ мнѡжествѡ мнѡго людѣй ѿ всеѡ іѡдѣнѣ, нѣ іерлїма, нѣ помѡрїѡ тѣрска нѣ сїдѡнска: [д] Иже прїндѡша послѡшатїи ѣгѡ, нѣ ищѣлїтїе ѿ недѣгъ своїхъ, нѣ стрѣждѡщїи ѿ дѡхъ нечїстѣхъ, нѣ ищѣлѡхѡсѡ. [е] И вѣсѣ народъ искѡше прїкасѣтїеѡ ѣмѡ: ѡкѡ сїла ѿ негѡ

⁶³* Пс. 67,27.

⁶⁴* 1. Кор. 9,2-12 (зач. 141).

⁶⁵* Пс. 39,2а.

⁶⁶* Пс. 39,3а.

⁶⁷* Лк. 6,17-23 (зач. 24).



МѢСЯ ІУЛІА, ВЪ КЪ-Й ДЕНЬ.
СЛУЖБА СѢ-Й МѢРОНОСЦѢ
РАВНОАПЛЬНѢЙ МАРИИ МАГДАЛИНѢ.

[К-й вариантъ дополненной службы].*⁶⁹

НА ВЕЛИЦѢЙ ВЕЧЕРНИ.

Поѣмъ: Блженъ мѡжъ: а-й антѣфонъ.

На Гдѣ, возвѣхъ: стѣхѣры, на ѿ, гласъ ѿ.

Пѡ: ѿ преславагѡ чдесе!

Мѡро со слезами носѣци,* магдалино маріе,* вѣтвеннагѡ грѡба
достѣгши,* ѿ славы ѡггѡ оузрѣла ѣси,* возвѣщающаго
животодавца вѣтвенное востаніе,* ѿ всѣхъ ѿзбавленіе.* тѣмже
ѣдиннаѡдесѣтмъ возвѣстѣти потѣаласѡ ѣси,* радостноу глголюци:*
взыграйте, хрѣтоу восталъ ѣсть.

Служащи прехвальна,* насъ ради по намъ бывшемѡ хрѣтѡ бѣхъ* ѿ
непрестанными сѣннѣи,* дѡшѡ и мѡсль разжѣгши,* свѣтѡ была
ѣси,* ѣгоже видѣвши на крѣтѣ вѣсѣца,* странное видѣніе, глголала ѣси
слезѣци:* какѡ жизнь смѣртъ вольнѡ,* нынѣ прѣемлетъ;

Памѣть твоѡ сѣеннѡю совершѣемъ,* оучѣшасѡ оу хрѣтѡ,* ѿ тогѡ
повелѣнѣѡ проповѣдавша,* всеслава,* дѡшѡмъ на ѿзбавленіе:* ѿ
моцѣи твоѣхъ ракъ,* маріе,* вѣроу ѡблѡбызѣемъ,* ѿсточающѡю бѣтъ
неуекдѣннѡ ѿ провѣщеніе,* любѡвѣю прѣтекающѣмъ,* бѣоблженна.

^{69*} у 2. варианты Службе дајемо текст у редакцији и са допунама [митрополита Берлинског и Герман\(и\)ског РПЗЦ Марка \(Арндта\)](#), последовање које се служи на празник свете у Руском манастиру св. равноап. Марије Магдалине, у Јерусалиму.

Пѣрвѣе видѣвши бжѣтвенное воскресѣніе,* маріе магдалини,* пѣрвагѡ блѣгнѣхъ винѡвника,* наше блѣгосѣрднѡ ѣстество ѡвожнѣшагѡ,* пѣрваа и блговѣстница іавнлаа ѣси,* вопіющи апломз:* печаль ѡложнѣше,* блгодѣшіе воспрїимїте,* и прїидїте, оузрїте хрѣта воскресшаго,* и мїрѡ подаюцаго велїю млѣть.

И нынѣ, бѣорѡдиченз догматїкз, гласз тѡйже,:

Ктѡ тебе ѣ не оублажїтз, пресѣла дѣво; ктѡ ли не воспоѣтз твоегѡ прѣчїтагѡ ржѣтвѣа; безлѣтнѡ во ѡ ѡца възсїавый снз ѣднорѡдный: тѡйже ѡ тебе ѣтыа прѡйде, нензречѣннѡ воплѡщса: ѣстествомз бѣзъ сыи, и ѣстествомз бѣвз члѣткз насз радн, не во двоѡ лицѣ раздѣлаемый, но во двоѡ ѣстествоѡ неслїтнѡ познаваемый. тогѡ молї, ѣтаа, всеблженнаа, помїловатїса дѣшамз нашымз.

Входз, прокїменз днѣ, и чтѣніа трї:

Говѡрнагѡ посланїа іѡаннова чтѣніе.

Возлюбленнїи, ѡце ѣще наше не зѡзрїтз намз, дерзновѣніе ѣмамы кз бѣгу. И ѣгѡже ѡце прѡсїмз, прїемлемз ѡ негѡ, іакѡ заповѣдн ѣгѡ соблюдаемз, и оугѡднаа прѣд нїмз творїмз. И сїа ѣсть заповѣдъ ѣгѡ: да вѣрѡдемз во ѣма снѣ ѣгѡ іисѣ хрѣта, и любїмз дрѡгз дрѡга, іакѡже далз ѣсть заповѣдъ намз. И соблюдаїи заповѣдн ѣгѡ, въ нѣмз пребывѣетз, и тѡй въ нѣмз: и ѡ сѣмз разѡмѣемз, іакѡ пребывѣетз въ насз, ѡ дѣа, ѣгѡже далз ѣсть намз. Возлюбленнїи, не всѣкомѡ дѡхѡ вѣрѡдїте, но искѡшайтѣ дѡхн, ѡце ѡ бѣа ѣтъ: іакѡ мнози лжепрѡрѡцы и зыдѡша въ мїрѡ. ѡ сѣмз познавайтѣ дѣа бжїа, и дѡха лѣстча: всѣкз дѡхз, ѣже исповѣдѡетз іисѣ хрѣта во плѡтн прїшѣдша, ѡ бѣа ѣсть. И всѣкз дѡхз, ѣже не исповѣдѡетз іисѣ хрѣта во плѡтн прїшѣдша, ѡ бѣа нѣсть: и сѣй ѣсть антїхрїетѡвз, ѣгѡже слышаетѣ, іакѡ градѣтз, и нынѣ въ мїрѣ ѣсть оужѣ. Бы ѡ бѣа ѣстѣ чѡдца и повѣдїстѣ тѣхз, іакѡ болїй ѣсть ѣже въ васз, нежелн ѣже въ мїрѣ. ѡнн ѡ мїра ѣтъ, сѣгѡ радн ѡ мїра глѡлютз, и мїрз тѣхз послѡшатз. Мы ѡ бѣа

ѣсмы: иже знаетѣ бѣа послѣшаетѣ насѣ: и иже неѣсть ѿ бѣа, не послѣшаетѣ насѣ.

Совѣрнагѣ посланіа іѡаннова чтеніе.

Возлюбленніи, аще сѣце возлюбилѣ ѣсть насѣ бѣа, и мы должи
ѣсмы дрѣгѣ дрѣга любити. Бѣа никтоже ни гдѣже видѣ. Аще
дрѣгѣ дрѣга любимѣ, бѣа въ насѣ пребываетѣ, и любви ѣгѣ
совершенна ѣсть въ насѣ. Ѿ сѣмѣ разѣумѣемѣ, іакѣ въ нѣмѣ пребываетѣ, и
тѣи въ насѣ, іакѣ ѿ дѣа своегѣ далѣ ѣсть намѣ. И мы видѣхомѣ и
свидѣтельствуемѣ, іакѣ ѿцѣ послѣ сѣа спсѣтелѣ мѣрѣ. Иже аще
исповѣсть, іакѣ иисѣ ѣсть сѣа бѣіи, бѣа въ нѣмѣ пребываетѣ, и тѣи въ
бѣа. И мы познахомѣ, и вѣровахомѣ, любовь, иже имѣтъ бѣа въ насѣ.
Бѣа любви ѣсть, и пребываетѣ въ любви, въ бѣа пребываетѣ, и бѣа въ
нѣмѣ пребываетѣ.

Совѣрнагѣ посланіа іѡаннова чтеніе.

Возлюбленніи, аще кто речѣтъ, іакѣ люблю бѣа, а брата своегѣ
ненавидѣтъ, лѣжь ѣсть: ибо не любѣи брата своегѣ, ѣгоже
видѣ, бѣа, ѣгѣже не видѣ, какѣ можетѣ любити; И сѣи
зѣповѣдѣ имѣмы ѿ негѣ, да любѣи бѣа, любитѣ и брата своегѣ. Всѣкѣ
вѣрѣи, іакѣ иисѣ ѣсть хрѣтѣсѣ, ѿ бѣа рожденѣ ѣсть: и всѣкѣ любѣи
рожденѣаго, любитѣ и рожденѣаго ѿ негѣ. Ѿ сѣмѣ вѣмы, іакѣ любимѣ
чѣа бѣіа, ѣгда бѣа любимѣ и зѣповѣди ѣгѣ соблюдаемѣ. Сѣа бо ѣсть
любви бѣіа, да зѣповѣди ѣгѣ соблюдаемѣ: и зѣповѣди ѣгѣ тѣжки не
сѣтъ. Іакѣ всѣкѣ рожденѣи ѿ бѣа повѣждаетѣ мѣрѣ: и сѣа ѣсть повѣда,
повѣдаша мѣрѣ, вѣра наша. Кто ѣсть повѣдаѣи мѣрѣ, тѣкѣмѣ
вѣрѣи, іакѣ иисѣ ѣсть сѣа бѣіи.

На лѣтинѣ: стѣхѣра, глаѣзѣ 3:

Ѿпрекрасное бѣговѣстїе! гѣголетѣ мѣроубица: гдѣ повелѣ намѣ, да
оѣвѣсте истинѣ сѣи: восхождѣ ко ѿцѣ моемѣ и ѿцѣ вашемѣ, и
бѣа моемѣ и бѣа вашемѣ, и нарицѣетѣ въ братїю, да оѣразѣмѣете
истинное бѣослѣвіе, и чѣлѣколѣвіе хрѣтѣовѣ, не по ѣстѣствѣ сѣцимы намѣ

бѣгѣмъ, но по бѣгѣти, и родникомъ и братѣмъ гднимъ, привлечѣтъ во кз себѣ плоть наша, юже прѣйтъ во стѣмъ воплощенїи своемъ.

Глава, глаголющая:

Магдалинѣ марїи спсого бѣговѣстѣвующей изъ мѣртвыхъ воскреснїе и габленїе, не вѣрующе оученицы, поносими быша ѿ жестосердїи: но знаменми вооружшеса и чюдесы, ко проповѣданїю посылахуся. и ты оубо, гдн, кз начальномъ свѣтѣ вознесла еси оцѣ, оны же проповѣдаша всюдѣ слово, чюдесы оубѣрающе. тѣмже просвѣтѣвшеса тѣми, славы твоеѣ еже изъ мѣртвыхъ воскреснїе, члѣвколюбче гдн.

И нынѣ, бѣгородиченъ, глаголющая тѣмже:

Безъ сѣмене ѿ бѣтвеннаго дха, волею же оцѣю зачала еси сїа бѣжїа, ѿ оцѣа безъ мѣре прѣжде вѣкз сѣца, насъ же радн, изъ тебѣ безъ оцѣа бывша, плотью родила еси, и млнца млекомъ питала еси. тѣмже не престай молїти, и збавитиса ѿ вѣдз душамъ нашимъ.

На стїхонѣ: стїхїры глаголющая бѣ.

Пѣ: Дѣме ѣвфрадѣвъ:

Не прикасайса мнѣ,* оучитель тебѣ рече,* мы же кз немѣ возопїимъ:* мѣтвами стѣа мѣроносцы марїи,* оубыши, гдн, молѣнїа наша.

Стїхъ: Днвенъ бѣ ко стѣмъ своимъ, бѣ инлеву.*70

Жизнь самаа глголаше кз тебѣ,* самю жизнь ѿверѣла еси.* ѿ смѣрти дхобныа приведи насъ кз жизни,* мѣроносце марїе,* вх мѣтвахъ и бѣнїихъ чтѣщихъ тѣ.

Стїхъ: Вх црквахъ блгвнѣте бѣа гда, ѿ истѣчникъ инлевухъ.*71

Вз братѣмъ хрѣтѣвымъ послалася еси* повелѣнїемъ гднимъ,* магдалино марїе.* возвѣщай и намъ едїнѣ истинѣ,* юже сз любовїю оузрѣла еси.

Глава, глаголющая и. [вѣзантїево]:

^{70*} Пс. 67,36а.

^{71*} Пс. 67,27.

Рѣлю ѡбнищавшемѣ нищетою моею, премногимѣ бѣгѣтробіемѣ
Хрѣтѣ бѣгѣ, магдалина маріа, ѣакѣ оученица вѣрнѣ послѣживши, на
древѣ простѣрѣта, ѥ во грѣбѣ затворѣна видѣвши, вопіаше, слѣзы точащи:
что странное видѣніе, ѥже мѣртвѣа животвораѥ, каку мѣртвѣа
вмѣнаетсѣ; кѣа мѣры принесеѣ ѥзмѣнившемѣ мѣа смрада дѣмонскаго; кѣа
слѣзы пролію ѡ слѣзѣ ѥзмѣнившемѣ мою праматерѣ; но, ѣ всѣческихѣ
црѣю! ѣакоже вертограда хранителѣ ѣвѣлаа еси, росю твою глѣголаа вѣрѣ
ѡемлаа, рекаа еси еѣ: ка моиамѣ братѣамѣ шѣдше, бѣговѣщеніа радостѣ
возопіи: восхождаѣ во ко оцѣ, ѥ бѣгѣ моемѣ ѥ бѣгѣ вѣшемѣ, ѣакѣ да
подамѣ мѣрови вѣлію мѣтѣ. **ѥ нынѣ, вѣгорѣдиченѣ, глааа тѣѣже:**

Безневѣстнаа дѣо, ѣаже бѣа неизреченнѣ заченши плѣтѣю, мѣти бѣа
вѣшнааго, твоюхѣ рабѣвѣа мольбѣа прѣимѣ, всенепорѣчнаа, всѣмѣ
подающѣ ѡчищеніе прегрѣшеніи: нынѣ наша молѣніа прѣемлющи, моли
спѣстѣаа всѣмѣа намѣ.

Тропарѣ глааа а:

Хрѣтѣ, нааа ради ѡ дѣви рѣждашемѣа, чѣтнаа магдалино маріе
послѣдовала еси, тогѣ ѡправданіа ѥ законы хранащи: тѣмѣже
днѣсѣ всесѣгѣю твою памаатѣа прѣзднѣюще, грѣхѣвѣа разрѣшеніе, мѣтѣвами
твоимѣ прѣемлемѣ.

ѡще вѣдѣніе совершаетсѣа:

тропарѣ спѣѣи двѣжды, Бѣе дѣо: единожды.

НА ѤТРЕНИ.

На Бѣгѣ, гдѣ: тропарѣ спѣѣа двѣжды,

Слаба, ѥ нынѣ: вѣгорѣдиченѣ, глааа тѣѣже:

Гавриилѣ вѣщаавшѣ тебе, дѣо, радѣеа, со глааомѣ воплощасѣа
всѣхѣа вѣла, вѣ тебе спѣемѣа кѣвѣтѣ, ѣакоже речѣ прѣвнѣ дѣдѣа,
ѣвѣлаа еси шѣршаа нѣа, поносивши зиждитѣлаа твоегѣ: слаба
всѣлшемѣа вѣа: слаба прошѣдшемѣа ѥзѣ тебе: слаба свободившемѣа нааа
рѣтѣвѣомѣа твоимѣ.

По а-мх стїхословїи: сѣдalenх, гласх а:

Има твоє, марїе, оуслышала єси ѿ оустх гднхъ, сотворишаго вѣ
 и дѣшаго именѧ вѣскои твоари. ты же оувѣдѣла єси єго їакъ
 оучителя и гдѧ твоего. не прикасайса мнѣ, рече ти, да оузриши ма
 сѣдѧща воденю оца. [Дважды.]

Глава, и нынѣ: вѣгородненх, гласх тойже:

Оужасно чдо зачатїа и неказаненх образх ржтвѧ вх тебе
 познаса, принодѣо читаа, оужасаетх мой оумх и оудивлетх
 помышленїе: слава твоѧ, вѣце, вѣемх прострѣса, во спсєнїе дшшх нашнх.

По б-мх стїхословїи: сѣдalenх, гласх а:

Раднїса, марїе, рече ти гдѣ воскресїи и з мѣртвхъ, ты же обѣмши
 нозѣ єго, поклонїлаєса ємѣ. и послѧ та гдѣ на проповѣдь
 євльскю, возвѣстїти братїи єго да оузрѧтх и вх галїен. даждь оубо и
 намх, гдн, твоимх оученикомх оузрѣти тѧ, вх таинствѧхъ вынѣ
 пребываюцаго сз нами. [Дважды.]

Глава, и нынѣ: вѣгородненх, гласх тойже:

Млтва прїемши ѿ насх, вх кровх твоѧ, прѣчтаа дѣо,
 прибѣгаюцихъ, не престѧи молѧци члѣвколюбца, спсѣнїса равомх
 твоимх.

Полѣелїи и величанїе:

Величѧемх тѧ, мѣроносїце стѧа равноплїнаа марїе магдалино, и
 бчтемх болѣзни и трѣды твоѧ, и миже трѣдїлаєса єси во
 блговѣстїи хртѣвѣ.

Псаломх избранный:

Нѣса повѣдаютх славу вѣїю:*72

72* Пс. 18,2.

По полѣелѣн: сѣдѣленъ, гласъ ѿ:

Плачь твоѣи и стѣрачь, маріе, ѿгѣже имѣла ѿсеи стоащи оу грѣба, ѿврати гдѣ въ радость. возвѣсти прѣжде тебѣ, ѿакъ не вертоградарь ѿсть глѣбѣи съ тобою, но съи дѣши нашихъ. томѣ поклонѣемъ и того восхвалѣемъ, ѿбо тои насъ нарече братію, и ѿдѣны насъ сотвори прѣд ѿцѣмъ нашимъ, ѿже ѿсть на небѣхъ. [Дважды.]

Глава, и нынѣ: вѣторѣченъ, гласъ тойже:

Прѣчита дѣо, помилѣи насъ, прѣбѣгающихъ вѣрою къ тебѣ мѣрднѣи и просѣщихъ теплогъ твоегѣ застѣплѣнѣа: ѿакъ мѣи вѣа вѣшнагъ, моли сѣа твоегѣ, хрѣта вѣа нашего, състѣса равѣомъ твоимъ.

Таже степѣнна, ѿ-и антѣфонъ д-гѣ гласа.

Прокіменъ, гласъ дѣ:

Дѣвенъ вѣа во сѣбѣхъ своихъ вѣа илѣвъ.*73

Сѣтихъ: въ црѣвахъ блѣвѣте вѣа, гдѣ ѿ истѣчннѣхъ илѣвѣхъ.*74

Всѣкое дѣхѣнѣ да хѣлантъ гдѣ.

ѿвѣліе ѿ іѣанна, зачѣло ѿдѣ.

По и-мъ псалмѣ: сѣтихѣра, гласъ и:

Маріины слѣзы не всѣ проливѣютъ теплѣ, сѣ во сподѣбѣи и оучѣщихъ ѿгѣлѣвъ, и видѣнѣа самагѣ илѣа: но ѿце земнѣа мѣдрѣтѣветъ, ѿакъ женѣа немѣцнѣа: тѣмѣже и ѿсылѣетъ не прикасѣтѣса хрѣтѣ. но ѿвѣче проповѣдница посылѣетъ твоимъ оучѣннѣомъ, илѣже блѣговѣстѣванѣе носѣщи, ѿже ко ѿтѣческомѣ жрѣвѣю восхѣдъ возвѣщающѣи: съ нѣюже сподѣби и насъ ѿвлѣнѣа твоегѣ, вѣко гдѣ.

Ванѣнъ вѣтѣ, со ірмосѣмъ на ѿ, гласъ и: вѣдѣ прошѣдъ:

И сѣтѣи, на и, гласъ и. Творѣнѣе дѣофанѣо, ѿгѣже краегранѣсѣе:

Магдалинѣ марію поѣ любовѣю.

73 Пс. 67,36а.

74 Пс. 67,27.

Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

Водѣ прошеде ѿкъ египта, и египетскаго зла ижежежеже, ильтанниъ
вопиаше: ижежежеже ижежежеже ижежежеже.

Припевъ: Сѣла равноапльнаа маріе магдалино, молѣ еѣ ѡ насъ.

Бжественными оукрашена добротами, и светолити сѣюци
бжественными, ѡчерневшее моѣ сердце твоими млтвами, маріе,
ѡзарѣ.

Ѡсѣни та слово оѣе, ѡ дхѡвѣ злѡбы ижежежежеже: емжеже
оученица бѣвши, дарованій сѣаго дха исполнилася еси.

Водѣ исполнилася животворныхъ, ѡ источника незвѣстнаго, за
млрдѣе на земли ижежежежеже владыки, грѣхѡ мѣтныа ижежежежеже
еси токи. **Бѣгородиченъ:**

Мѣрь, естествомъ создателя, поемъ та, отроковице,
примирившю еѣ ѡпадшее естество члѣческое, бѣгородичельнице
всепорочнаа влѣце.

Катавасія: Ѡверзѣ оустѡ моѡ:

Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

Нѣнаго круга верховорче, гди, и цркви зиждителю, ты менѣ оутверди
въ любви твоѣй, желаній краю, вѣрныхъ оутвержденіе, едине члѣколюбче.

Возлюбивши первѣ елгнхъ винобника, наше елгосерднѡ естество
ѡбожившаго, послѣдовала еси емѣ оусерднѡ, маріе, того
повиндѣшилася бжественнымъ велѣніемъ.

Рыдаючи, грѡба ижежежежеже достигла еси, первѣ видѣвши
бжественное, отроковице, воскрѣне. темже елговѣстница ижежежежеже
еси, вопиючи: хрѣтѡвѣ воста, рѣками воспещите. **Бѣгородиченъ:**

Спсаетъ мѡ слово воплѡщшееся, прѣчтаа, ѡ твоихъ прѣчтыхъ
кровей, богатствомъ елгости, разрѣшала ѡсѣжденіе перваго
падѣніа: егжежежежеже непрестаннѡ молѣ, спсѣти сѣадо твоѡ.

Сѣдѣленъ, гласъ ѿ.

Пѣ: Премѣрости:

Вѣнцѣавшемъ словѣ, премногимъ мѣрдѣемъ, маріе магдалини, ѿвѣ
ѿкакъ оученица истинноу послужила еси: зрѣши же сегò на крѣтѣ
вознесѣна, ѿ во гробѣ положѣна, рыдала еси слезѣми. тѣмже тѣ
почитаемъ ѿ твоеò совершѣемъ вѣрою торжество, мѣроубице славноа:
моли хрѣта бѣа грѣхòвъ ѡставленіе подати чюдцымы любовію стѣю
пѣмать твою. [Дважды.] **Гласъ, ѿ нынѣ, вѣорòдиченъ, гласъ тойже:**

Икакъ дѣвѣ ѿ єдинѣ въ женѣхъ, тѣ безъ сѣмене рòдшю бѣа плòтїю,
ѿвси оубѣжѣемъ рòди члѣвчестїи: Огнь во вселенѣ въ тѣ бжѣтвѣ, ѿ
ѿкакъ мѣнца млекòмъ питаѣши зиждѣтелѣ ѿ гдѣ. тѣмъ ѿггѣльскїи ѿ
члѣвчесткїи рòдъ достòйноу славноу пресѣтòе ржѣтвò твоеò, ѿ согласнò
вопѣемъ ти: моли хрѣта бѣа, согрѣшенїи ѡставленіе даровати
покланѣющимъ вѣрою пресѣтòмъ ржѣтвѣ твоемъ.

Пѣснь ѧ. Ірòмòсъ:

Оубѣлѣшахъ, гдѣи, смòтрѣнїа твоегò тѣинство, раздѣмѣхъ дѣла твоѣ, ѿ
прослѣвнхъ твоеò бжѣтвò.

Безъ смѣщенїа ѿмѣщи мѣрскагò сѣтствѣ мѣсль, прїшедшемъ вѣсь
мѣрѣ спѣти ѿ лѣсти послужила еси.

Мѣиущнѣа слезѣми, грòба живòнòнагò достїгши, ѿггѣла оубрѣла
еси, возвѣщающа хрѣтòво, маріе, воискрѣнїе.

Грѣце твоеò непорòчное во ѡправданїихъ хрѣтòвыхъ бѣсть: ѿ тогоò єдинаго
вожделѣла еси: краснаго добротòю, достòславноа. **Вѣорòдиченъ:**

Дремѣнїемъ лѣности мѣ сòнъ грѣхòвнїи, сòтроковнѣе, постїже:
дòбреноу мѣтвоу твою возстѣви мѣ къ покаѣнїю.

Пѣснь ѧ. Ірòмòсъ:

Вскѣю мѣ ѡрїнѣлъ еси ѿ лица твоегò, свѣте незаходїмый, ѿ
покрѣла мѣ есть чѣждѣа тѣмѣ сòкаѣннагò; но ѡбратї ма, ѿ къ свѣтѣ
зѣповѣдѣй твоихъ, пѣти моѣ направн, молюсѣа.

Прѣбаба, сїю словесѣ прельстѣвшѣшаго, ѿ изгнавшѣшаго ѿ раба дрѣвле, зрѣщи ногами поприраема чѣстѣхъ жѣнъ прѣвъ мѣжескѣй стажабшѣхъ, съ нѣми вѣчно радѣетѣ.

Оумѣршаго, ѿ во гробѣ затворѣннаго, вѣмъ жѣзнь вдыхающаго, оумзвлѣема любобѣю: слащѣй ѣго любви приношаеши мѣро, магдалина, чѣтнаа маріе, ѿ слѣзныа проливаеши ароматы.

По стѣпѣнѣ вжѣтвеннѣй, по страшнѣмъ спсовѣ вознесѣнїи, преходиши слово всюдѣ чѣтноѣ возвѣщающѣи ѿ многѣи оумзвлѣющѣи прельщающѣмъ невѣдѣнїемъ, ѣакъ слова оученица славнаа. **Бѣгородиченъ:**

Избавлетѣ мѣ падашаго къ грѣхѣмъ многлетѣннымъ падежѣмъ, ѣже ѿ тебѣ родѣтѣа блгонзволнвыѣ за безмѣрнѣю мѣтѣ, прѣтѣа отроковѣце: ѣгоже оумолѣ всѣкаго вѣда ѿзбавитѣа, вѣрою поющѣмъ тѣ.

Пѣснь 5. Ірмосъ:

Очѣстѣ мѣ, сїе, многѣа во беззаконїа моѣ, ѿ ѿз глѣбннѣ сѣлъ возведѣ, молюса: къ тебѣ во возопѣхъ, ѿ оумзвлѣши мѣ, вѣже сїсѣнїа моегѣ.

Глѣгѣ твоѣхъ ѣрошенїе печѣли вѣрѣ ѣтѣ оученикѣвъ, чѣтнаа, ѣакоже возопѣла ѣси: хрѣтѣсѣ востѣа, живѣтѣа ѣвѣса, ѣсноѣ ѣблѣстѣа сѣнце.

Етѣ твоѣа свѣтозѣрнаа пѣмѣтѣа возсѣа, просвѣщающѣа вѣрныа, въ ней поющѣа тѣ, ѿ тѣмѣ гонѣщи аѣкавыхъ вѣсѣвъ ѣскѣшенїа, досточѣднаа. **Бѣгородиченъ:**

Ещѣнѣства мѣсленноѣ, ѿ неприкосновѣнноѣ ѣчѣстѣилицѣ, свѣщѣникѣ свѣтовѣденѣа ѣвѣлаа ѣси, ѿ мѣстѣа къ бѣгѣ прѣводѣа, ѿсповѣдающѣмъ тѣ бѣгѣ, прѣнепорѣчнаа.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Предстоѣщи, преславноа, оу крѣта спсѣова, со инѣми многими ѡ мѣри
гдѣни состраждѣщи, ѡ слезы точащи, сѣе въз похвалѣ приношаше,
глаголющи: что о сѣе естѣ странное чѣдо, содержай всю тѣварь пострадаѣти
ѡзвѣли; слава державѣ твоеѣ. **Ікосъ:**

Рѣка хрѣтосъ ѡ црѣ созданиа, не ѡстаѣль нѣсѣ, снѣде, ѡкоже ѡзвѣли,
ѡ плѣть тѣлѣннѣю воспрѣахъ волею: егѣже видѣвши мѣти
непорѣчнаа на крѣтѣ пригвождаема, съ дѣвами чѣтными предстоѣщи, ѡ
магдалина маріа плачѣщи. тоѡ во тѣмъ сѣщѣи, ѡ теплѣишѣю вѣрѣ
показѣющей приенѡ послѣдоваше хрѣтѣ, ѡ грѣбъ зрѣше, ѡжидѣющи ѡ
вопѣющи: пострадаѣти ѡзвѣлиахъ еси, слава державѣ твоеѣ.

Пѣснь 3. Ірмосъ:

Отроцы евреѣстѣи въз пѣщи попраша пламень дерзновѣннѡ, ѡ на рѣсѣ
огнь преложѣша, вопѣюще: блѣвѣнъ еси, гдѣ бже, во вѣки.

Недѣги ѡгнаа еси различныа, споспѣшествѣющаго тѣбѣ слова ѡмѣщи,
емѣже предстоѣши нынѣ, вопѣющи: блѣвѣнъ еси, гдѣ бже, во вѣки.

Едина видѣла еси прѣжде ѡнѣхъ, животѣ нашѣго хрѣта востаѣша,
вертоградара же того нещѣвала еси, вопѣющи: блѣвѣнъ еси, гдѣ
бже, во вѣки. **Пѣорѣченъ:**

Оу стаѣла еси течѣнѣ смертное, безсмертнаго бѣа ѡкѡ зачѣнши, ѡ
рѣждши, чѣла, емѣже вси поѡмъ: блѣвѣнъ еси, гдѣ бже, во вѣки.

Пѣснь ѡ. Ірмосъ:

Седмерицею пѣщъ халдѣйскѣи мѣчѣтель бѣоѣтѣивымъ неѣстовнѡ разжжѣ,
силою же лѣчшею спсѣсны сѣа видѣвъ, творцѣ ѡ ѡзѣвѣителю вопѣаше:
Отроцы блѣвѣйте, сѣѣнницы воспѣйте, людѣе превозносѣте во всѣ вѣки.

Свѣтло ѡбѣса житѣе твое, зарѣми ѡблѣста, ѡ магдалино!
добродѣтельныхъ дѣанѣи, бжѣтвеннаго проповѣданѣа, еже кѡ бжѣю
манѣнѣю, ѡ лѣчѣми ѡже кѡ зиждѣителю любѣе, емѣже поѣши со ѡгглы:
сѣѣнницы поѣте, людѣе превозносѣте егѣ во вѣки.

Оу крѣтѣ предстоѣла єси, зрѣши неправедное, слабнаѣ, заколеніе, себѣ
 ѿзліавшагѡ, за неизреченную мѣть, ѿ стѣнѣнѣи ѿ слезѣми
 ѡблѣвѣема, что странное, вопіѣла єси, маріе, чѡдо; какѡ оумерцѣваетсѣ
 ѿ оумираетсѣ, смѣрть оумертвѣивыи, живѡтъѣ сыи єстествомѡ; **Бѣгородиченъ:**

Икѡ бж҃ію мѣрь тѣѣ єдинодѣреннѡ славимѣ, ѿ тѣвѣри вышшѣю,
 ѿчѣтаѡ: ѡ тѣбѣ бо ѡсѡжденіе єже ѡ аѡама потребѣсѣ, ѿ
 ѡстѡплышеє приєвѡнсѣ члѣкѡвѣз єщѣествоѡ, поѡцѣе: єцѣенницы блѣвѣите,
 людіе превозносѣте єгѡ бо вѣкѣи.

Пѣснь д. Ірмосъ:

Оужасѣсѣ ѡ сѣмѣ нѣо, ѿ землѣи оудивѣшасѣ концы, ѣкакѡ бѣз ѡвѣсѣ
 члѣкѡвѣмѣ плѡтскѣи, ѿ чрево твое бѣсть пространнѣйшеє нѣсѣ. тѣмѣ тѣѣ
 бѣѡ, ѡггѣлѡвѣз ѿ члѣкѣкѣз чиноначѣлѣѣ величѣютсѣ.

Вз вжѣтвеннѣѣи прѣложѣласѣ єси нѣнѣѣ радѡсти, кѣ рѣнѣтѣѣи ширѡтѣѣ
 пространнѣѣи, кѣ мыслѣннѣмѣз ѿ премѣрнѣмѣз ѡбѣтелѣмѣз, ѿдѣже
 прѣбѣныхѣз чѣнове: ѿдѣже єсть глѣсѣз чѣстѣз свѣтлѡ прѣздѣнѡцихѣз, маріе
 бѣгонѡснаѣ. тѣмѣже тѣѣ всѣи оублѣжѣемѣз.

Ничтоже предпочлѣ єси єщѣихѣз на землѣи пѣче любѣвѣ хрѣтѣѣ бѣѣ, но
 тогѡ єдѣнагѡ єнѣдѣѣма добротѣми, ѿ непосредственнѡ, всѣчѣтнѣѣѣ,
 посылѣемѣми лѣчѣми, стѡпѣмѣз єгѡ, вопіѣла єси, послѣдѡщи: тѣѣ
 величѣю, многѡмѣтѣивѣ.

Обоженіе полѣчѣвши бѣотѣвѡрное, ѿ потѡка напѣвѣшисѣ бѣтѣи, ѿ
 мѣзды болѣзней прѣѣмѣши бѣоначѣльнѡ, ѿ ѡплѣскнѣмѣз чинѡмѣз
 сѣтѣѣема, магдалинѡ, оучѣніѣѣѣ глѡва, любѡвѣю чѣѡщѣыѣ тѣѣ тѣвоѣми
 мѣтѣвами сохрани.

Бѣгородиченъ:

Икѡ мѣѣи постѣрадѣвшагѡ за ны, дѡшѣтлѣннѣхѣз стѣрѣѣѣи мѣѣ
 ѿзбѣвѣи: ѣкакѡ мѣтѣивѣ, разрѣшѣѣи согрѣшѣніѣи моѣхѣз пленѣцы: ѣкакѡ
 блѣга, оублѣжѣи нѣнѣѣѣ ѡсѡбленнѣю моѡ дѡшѡ вѣсѡвскѣми ѿсѡщѣєнѣи, дѣо
 бѣѣ, да поѡ тѣѣ всѣпѣтѣѡ.

Свѣтїленз.

Пѣ: Свѣтѣ неизмѣнный:

Слнце незаходїмое, ѡтроковице, ѣже ѿ ѡца прѣжде вѣкз возїавшее, во грѣбѣ єврейскїи сонмз запечатта: но воскресшаго видѣла єси первѣе, маріе, ѡ оучникѣмз возвѣстїла єси. [Дважды.]

Глава, ѡ нынѣ, вѣторѣченз:

Свѣтѣ просїавый безлѣтнѣ ѡца прѣжде вѣкѣмз, вѣ лѣто нынѣ послѣдокз ѡз тебе, дѣво, прозавѣ на спсѣніе мїра, кз немѣже не ѡстави ѡ мїрѣ молїтнїа.

На хвалїтѣхз стїхїры на ѡ, глагз ѡ. [Марково].

Пѣ: Нѣныхз чинѣмз:

Мѣронѣице, стїаа маріе магдалино,* любї хрїтова приведѣ тебе на грѣбз* стѣлѣ рѣнѣ, во єдинѣ ѿ сѣбѣмз.* ѡ мы вѣ млтѣѣ припадаемз тїи:* молї возлюбленнаго тобою,* да дѣстѣ намз воспѣти тѣа достѣйными хвалами.

Послѣдующе мѣронѣицѣ маріи,* припадѣмз, ѡ празднолюбцы,* кз ногѣма спсїтелевыма,* да ѡ мы оуслышимз* сладчайшїи єгѣ глагз:* ѡдѣ кз ѡцѣ моемѣ ѡ ѡцѣ вѣшемѣ.

Ѧ грѣба ѿшла єси скорѣацїи,* но радѣсть ѡбѣтѣ тѣа,* єгѣ оузрѣла єси гѣа:* подаждѣ же ѡ намз* сѣ тобою хвалїти вѣнѣ* воскресшаго оучїтелеа.

Не прикасайса мнѣ,* гѣѣ тѣѣѣ речѣ,* не оубѣ взыдохз ко ѡцѣ моемѣ,* мы же восхѣдимз нынѣ кз ѡцѣ нѣномѣ.* млтѣвами стїаа маріи магдалины,* гѣи помїлѣи насѣ.

Глава, глагз ѡ:

Дубѣвѣ хрїтовѣ дѣждѣ ѡ намз недостѣйнымз оученикѣмз тѣоїмз,* да вѣнѣ хвалїмз хрїта воскресшаго насѣ ради* ѡ млтїю своєю совоскресївшаго ны.

И нынѣ, вѣтородиченх, гласх твоѣже:

Вѣдина ѿтаж и прѣѿтаж дѣво,* ѣже вѣа безвѣменнх рѣждшаж,* моли
вспѣтиса душамъ нашимъ.

Славословіе великое.

Тропарь свѣа,

Слава, и нынѣ: вѣтородиченх воскресенх:

Гавріилъ вѣцѣавшъ:

Вктѣснѣи и ѿпѣстх.

НА ЛІТУРГІИ.

Блженна на и, ѿ канѣна свѣа, пѣснь г-а и с-а.

Прокіменх, гласх д:

Дивенх вѣх во свѣихъ своихъ вѣх иилевх.*75

Стіхъ: Вх црквахъ влѣвите вѣа, гдѣ ѿ истѣчникх иилевыхъ.*76

Иплъ кх коринданомъ, зачало рѣа.

Илладѣа, гласх ѡ:

Терпѣ потерпѣхъ гдѣ.*77

Стіхъ: И внаѣтх мѣ, и оуслѣша млѣтѣв мою.*78

Вѣліе ѿ лѣкѣ, зачало рѣи.

Причѣстенх:

Вх пѣмѣть вѣчнѣю вѣдетх прѣвникх, ѿ слѣха слѣ не оубоѣтсѣ.*79

Конѣцъ, и вѣѣ нашемѣ слава!



75* Пс. 67,36а.

76* Пс. 67,27.

77* Пс. 39,2а.

78* Пс. 39,2б.

79* Пс. 111,6 и 7.



Приложѣніе:

[ИЗЪ ТВОРѢНІИ СѢИТЕЛА АФАНАСИА,
ЕПІСКА КОВРОВСКАГО, ИСПОВѢДНИКА И ПЕНОПІИЦА]:*⁸⁰

Велчаніе:

Велчаемъ тѣ, * сѣа мѣронѣице маріе магдалино, * ѡ чтимъ
пѣдвиги любви твоѣ * ко оѣчителю ѡ гдѣ, * ѡ равноапѣтвальнымъ
тѣды твое * во блговѣстїи хрѣтовѣ.

Псаломъ избранный:

[а] **В**озлюблю тѣ, гдѣ, крѣпосте моѣ.*⁸¹ [б] **В**озжада тевѣ дѣша моѣ.*⁸²
[а] **Г**отѣво срѣце моѣ, бже, готѣво срѣце моѣ.*⁸³ [б] **П**рильпѣ дѣша моѣ по
тебѣ.*⁸⁴ [а] **И**сходница водна ѡзведѣтѣ ѡчи мои.*⁸⁵ [б] **Ѡ**быдїте сїонъ ѡ
ѡбымїте ѣго, повѣдїте въ столпѣхъ ѣго.*⁸⁶ [а] **М**лѣть ѡ истина
срѣтѣтѣса, прѣвда ѡ мїръ ѡбловызѣтѣса.*⁸⁷ [б] **С**мѣрна ѡ стѣкти ѡ
касіа ѡ рїзъ твоїхъ.*⁸⁸ [а] **Б**же, бже моѣ, къ тебѣ оѣтреню.*⁸⁹ [б]
Воскрѣснї, бже, сдѣи землї.*⁹⁰ [а] **В**озрадоваша дѣсри іудѣйскїа, сдѣевъ
радї твоїхъ, гдѣ.*⁹¹ [б] **П**ѡйте гдѣви, живѣщемъ въ сїонѣ, возвѣстїте во
гѣзыцѣхъ начинанїа ѣго.*⁹² [а] **Г**лѣолахъ ѡ свндѣнїихъ твоїхъ предъ царї
ѡ не стѣдѣхїа.*⁹³ [б] **Д**їбенъ бгѣ во сѣыхъ своїхъ: бгѣ ѡїлевъ.*⁹⁴

^{80*} светитель [Афанасій \[Сахаров\]](#), (1887 + 1962) еп. Ковровски, знаменити руски химнограф и исповѣдник, прославѣ се 15. октобра ([служба](#) и [акатист](#)).

^{81*} Пс. 17,2.

^{82*} Пс. 62,2.

^{83*} Пс. 107,2.

^{84*} Пс. 62,9.

^{85*} Пс.118,136.

^{86*} Пс. 47,13.

^{87*} Пс. 84,11.

^{88*} Пс. 44,9.

^{89*} Пс. 62,2.

^{90*} Пс. 81,8.

^{91*} Пс. 96,8.

^{92*} Пс. 9,12.

^{93*} Пс. 118,46.

^{94*} Пс.67,36.



ЎВАЖІСТЪ [Ў-Ў] СЃЪИ РАВНОАПЛЬНЪИ МАРІИ МАГДАЛІНЪИ.*95

Кондакъ ѿ.

ГОТОВАНАА ГДОМЪ КЪ РАВНОАПЛЬНОМУ СЛЪЖЕНІЮ, СЃАА МАРИЕ
МАГДАЛІНО, ВОЗЛЮБЛЕННОМУ ТИ ХРІТУ ПОСЛѢДОВАЛА ЕСИ: ТЕМЖЕ
ПЪСЕНЬМИ СЪ ЛЮБОВІЮ ВОСХВАЛЯЕМЪ ТЪ: ТЫ ЖЕ, ІАКЪ ИМЪЩАА
ДЕРЗНОВЕНІЕ ВЕЛІЕ КО ГДУ, ѿ ВСАКНУХЪ НАСЪ ВЪДЪЗ МЛТВАМИ ТВОИМИ ИЗБАВИ,
ДА СЪ РАДОСТІЮ ВЫИДЪ ЗОВЕМЪ ТИ: РАДЪИСА, СЃАА РАВНОАПЛЬНАА МАРИЕ
МАГДАЛІНО, ПАЧЕ ВСѢХЪ БЛАГЪ СЛАДЧАЙШАГО ГДА ІИСА ВОЗЛЮБИВШАА.

Їкосъ ѿ.

ГЛГВЪЗ ТВОРЕЦЪ И ГДЪ СІЛЪЗ, ПРЕДУВѢДЪВЫИ БЛГОЕ ПРОИЗВОЛЕНІЕ
ТВОЕ, СЃАА МЪРОНОСИЦЕ, ѿ ГРАДА МАГДАЛЫ ИЗБРА ТЪ, СВОБОДИВЪЗ ѿ
ДІАВОЛЬСКИА СЪТТИ: ТЫ ЖЕ ПО СІХЪ ВЪЕРНАА СЛЪЖИТЕЛЬНИЦА ГДЕВИ
ІАВИЛАСА ЕСИ, РЕВНЮЩИ И ПРОСЛАВЛЕНІИ ЕГО ЖИТИЕМЪ И СЛЪЖЕНІЕМЪ. МЫ
ЖЕ, ЧДАЦЕСА ТАКОВОМУ ѿ ТЕБѢ ВЪЖІЮ СМОТРЕНІЮ, ВО ОУМИЛЕНІИ СЕРДЕЦЪ
ЗОВЕМЪ ТИ: РАДЪИСА, ѿ СІА ВЪЖІА ИЗЪ ТЪМЫ ДІАВОЛЬСКИА ВЪ ЧДНЫЙ СЪФЪТЪ
ЕГѦ ПРИЗВАНАА: РАДЪИСА, ТОГѦ БЛГЪТІЮ ТѢЛОМЪ И ДЪХОМЪ ДО КОНЦА ЧИСТА
ПРЕВЫВШАА. РАДЪИСА, СЪ ЧТОТОЮ СРЦА И НИЦЕТЪ ДЪХОВНЮ ДО КОНЦА
СОХРАНИВШАА: РАДЪИСА, ПЕРВѢ ВСѢХЪ ВОСКРІШАГО ХРІТА ОУЗРѢТИ
СПОДОБИВШАА. РАДЪИСА, СІЛЪ ВРАЖІЮ ДОБРЕ ПОВЕДИВШАА: РАДЪИСА,
КРЕПКОЮ ВЪРОЮ И ТЕПЛОЮ ЛЮБОВІЮ КО ХРІТУ БГѦ ПРОІАВШАА. РАДЪИСА,
ВСѢМЪ СРЦЕМЪ СІСА ХРІТА ВОЗЛЮБИВШАА: РАДЪИСА, ВЪЕРНУ ТОМУ ДАЖЕ ДО

^{95*} приређено према штампаном издању тзв. гражданским шрифтом: „Акафист святой мироносице равноапостольной Марии Магдалине с кратким житием“ по благословению высокопреосвященнейшего Паисия архиеп. Орловского и Ливенского, [издание: Женский монастырь св. Марии Магдалины, Ливны] 2006. г., уз увид и у бројна електронска издања по руском интернету.

смѣрти послужившаа. радѹица, дѹшею твоєю бл҃гтнѡ ѡбновившаа: радѹица, проповѣдь єѹліа въ сокровнице ср҃ца своегоѡ вмѣстившаа. радѹица, проповѣдь воскресѣніа аплѡмъ возвѣстившаа: радѹица, ѡг҃льскою вѣздою почтеннаа. Радѹица, ст҃лаа равноапльнаа маріе магдалино, паче всѣхъ бл҃гъ сладчайшаго г҃да іиса возлюбившаа.

Кондакъ ѿ.

Вѣдѣши, ст҃лаа маріа, себѣ ѡ седми лютихъ вѣсѡвъ избавленѹ, всѣмъ ср҃цемъ повѣднтелю ѡда, хр҃тѹ б҃гѹ, прилѣписа: всѡ люди навѣющіи не оҹтѣи токмѡ, но ѡ всѣмъ житіемъ б҃гѹ слѹжити, вопіющіи томѹ: **А**ллилуіа.

Ікосъ ѿ.

Вѣдѣши члѣвческїи недоумѣваетъ, помышлаа, ѡзъ каковыа вѣды на высотѹ аг҃лоподобнагѡ житїа бл҃гтїю хр҃товою возшла єи, достохвѣальнаа маріе магдалино. тѣмже ѡ мы, добродю тѣа представителницѹ ѡмѹце, молимса тѣбѣ тѣплѣ: избави ѡ насъ ѡ бездны грѣхѡвныа, да любовію вопіемъ ти таковаа: Радѹица, лютагѡ дѣмѡнскагѡ рабства ѡзвѣгшаа: радѹица, лѣсть лѹкавыхъ вѣсѡвъ ѡбличившаа. радѹица, въ напѣсти вражіей ко хр҃тѹ б҃гѹ прибѣгати всѣхъ навѣившаа: радѹица, никомѹже ѡчлаватнса въ велицѣи грѣхѡвнѣи скорби побѣждающаа. радѹица, ко ст҃ости всѣмъ грѣшникѡмъ пѹть показавшаа: радѹица, всемоцнѹю силѹ бл҃гтн хр҃товы познавшаа. радѹица, достѡйнагѡ б҃гѹ бл҃годаренїа добраа наставнице: радѹица, ѡстиннагѡ б҃гохваленїа вѣрнаа оҹтѣельнице. радѹица, въ житїи твоѡмъ правый пѹть земнагѡ теченїа намъ показавшаа: радѹица, всѣмъ грѣшникѡмъ предъ б҃гомъ бл҃гаа заступнице. радѹица, дѹшъ нашихъ ѡ лѣсти сатанинскїа защитнице: радѹица, во всѣцѣи*⁹⁶ скорби тѣплаа ко хр҃тѹ наша ходатанце. Радѹица, ст҃лаа равноапльнаа маріе магдалино, паче всѣхъ бл҃гъ сладчайшаго г҃да іиса возлюбившаа.

^{96*} у изворнику: всѣ**ко**й.

Кондакъ г.

Вилоу бжѣтвеннымъ блгѣти, кѣпнѣ же ѿ своѣмъ блгѣмъ
 произволѣнемъ, безпечальнѣмъ ѡставила єси домъ ѡтца твоего,
 ѣкоже древле авраамъ, ѿ радости послѣдовала єси хрѣсту бгѣ:
 тѣмъ же молимъ тѣ, оучниче хрѣтова, славнои маріе, мѣтвами твоими ѿ
 наша срѣца просвѣтити любовію къ бгѣ, да ѿ нынѣ ѿ прѣсенѣмъ
 томъ: **А**ллилуѣя.

Ікосъ г.

Мощи бгѣодарованнѣю тѣ прѣмрости силѣ, мужески ѡвергла єси,
 маріе магдалино, сегѣмъ міра красна, ѿ ѣкѣ оучница добра,
 премногимъ мѣрдѣемъ ѡбниціавшемъ за ны словѣ истиннѣ
 послужила єси. сегѣ ради ѿ мы со оумнлѣнемъ вопѣемъ тѣ: **Р**адѣе,
 добра хрѣтова оучнице: радѣе, истинныи любовѣ къ бгѣ настѣвнице.
 радѣе, свѣтъ міра сегѣмъ добротѣ познавшая: радѣе, мужески сегѣ
 радѣсти ѡвергшая. радѣе, красна міра ни во чтоже вѣтѣнѣвшая:
 радѣе, чинѣмъ ѿноческомъ добрый пѣть житїа предпоказавшая. радѣе,
 вѣсѣхъ ко хрѣсту бгѣ пѣтеводѣтвѣющая: радѣе, да дѣла мѣрдѣа ѿзъ домъ
 земнаго ѿзшѣвшая. радѣе, хрѣтово мѣрдѣе за тѣ ѿ на нѣсѣ ѡверѣтшая:
 радѣе, ѣкѣ тѣмъ блженства вѣчнаго достѣгшая. радѣе, мудра
 агнице, ѡ слѣхъ волкѣвъ къ добромъ пѣстырю хрѣсту прѣвѣгшая: радѣе,
 во двѣрѣ словесныхъ ѡвѣцъ сегѣмъ вшѣвшая. **Р**адѣе, стѣла равноапѣльна
 маріе магдалино, пѣче вѣсѣхъ блгѣхъ сладчайшаго гда іиса возлюбившая.

Кондакъ д.

Вра бѣсовскѣа ѣрости превелѣкою силою оустремѣла на храмъ
 двшѣ твоеа, стѣла маріе, но того поколебѣти до конца не
 возмѣже: ѡверѣла во єси спсѣніе на тѣвѣрдѣмъ вѣры хрѣтовы
 камени, на нѣмъ же ты, мудра жѣно, недвижимѣ стоащи, оучиши вѣсѣхъ
 всеблгомъ бгѣмъ воспѣвати пѣснь: **А**ллилуѣя.

Їкосъ д̄.

Влышашце, бѣгомѣдраа маріе, ѣакѡ въ послѣдованіи хрѣтѣ ѡверѣла ѣси истинное веселіе срѣца, правдѣ, мирѣ и радостѣ ѡ дѣтѣ сѣтѣ, тѣшима и мѣ габѣтиса въ лицѣ причастникѣ сегѡ црѣтва вѣжѣа. тевѣ же, ѣакѡ причастникѣ тогѡ сѣцей, и пѣть намѣ къ немѣ показавшей, рѣемѣ всѣи таковоа: **Р**адѣиса, нѣнѣю іисовѣ сладостѣ возлюбившаа: радѣиса, жизнь истиннѣю во хрѣтѣ ѡверѣтшаа. радѣиса, тоажде ѡбразѣ и намѣ вѣрнѡ показавшаа: радѣиса, въ радости нѣнѣи нѣнѣи приенѡ жнеѣщаа. радѣиса, райскѣа енѣди вѣнѣ вкѣшающаа: радѣиса, ѡгнь любвѣ къ бѣѣ въ срѣцѣ твоѣмѣ возжѣгшаа. радѣиса, хрѣтомѣ бѣомѣ, ѣакѡ раба ѣмѣ вѣрнаа, возлюбленнаа: радѣиса, прилѣжнаа ѡ насѣ къ бѣѣ мѣтвеннице. радѣиса, въ вѣдѣхѣ нашихѣ помощнице: радѣиса, наша блѣгаа и крѣткаа оѣчтельнице. радѣиса, дѣа сѣагѡ прѣчѣтноѣ жилище. **Р**адѣиса, сѣаа равноапльнаа маріе магдалинѡ, пѣче всѣхѣ блѣгѣ сладчайшаго гѣа іиса возлюбившаа.

Кондакъ ѣ.

Вготѣчнаа звѣзда, спѣтствѣюща хрѣтѣ, славнаа маріе, посредѣ мѣронѡсницѣ габѣлаа ѣси. съ нѣми же нѣнѣ вѣнѣ предстоащи сѣтѣи трѣцѣ, и насѣ мѣтвами твоѣми къ сѣенномѣ тѣхѣ ликѣ совокѣпѣ, пѣть тѣмнѣи житѣа нашегѡ свѣтомѣ твоѣмѣ ѡзарѣюща, да радостнѡ возопѣемѣ бѣѣ: **А**ллилуѣа.

Їкосъ ѣ.

Вѣдѣщи, сѣаа маріе, хрѣта бѣа на крѣтѣ вѣсаца, дѣвное мѣжество показала ѣси: мнози бо ѡ оѣчникѣ оѣчтѣла своего ѡстаѣнша: тѣи же, непрѣстанными вѣжтвенными оѣченѣми тогѡ дѣшѣ и мѣсль разжѣгши, нѣмоцѣ ѣстѣствѣ жѣнскагѡ превозмогла ѣси, и тако въ причастилаа ѣси сѣицѣльнѣи хрѣтовѣ⁹⁷ сѣрастѣи. сегѡ ради мѣ, енѣевоѣ твоѣ доблѣстѣнное мѣжество зраѣце, вопѣемѣ тѣи: **Р**адѣиса, мѣдрихѣ жѣнѣ красотѣ и оѣдобрѣнѣе: радѣиса, хрѣстѣанѣ всѣхѣ доброѣ радѡванѣе. радѣиса,

^{97*} у изворнику: хрѣтовѣи.

ѣакѡ всѣй цркви хрѣтѡвѣ*⁹⁹ ѣма твоѡ пречѣтно: радѡица, ѣстиннаа лозѡ бѣнограда хрѣтѡва. Радѡица, стѣаа равноапльнаа маріе магдалино, паче всѣхъ блѡгъ сладчайшаго гдѡ ѣса возлюбѣвшаа.

Кондакъ 3.

Нотѡци оуразумѣти крѣта всеповѣдѣтельнѡу силѡ, до конца хрѣтѡвѣ*¹⁰⁰ страсти предстоѡла еси оу крѣта епсѡва со ѣными женѡми, преславноа маріе. мѣри же гдѣни болѣзненнѡ состраждѡщи, такѡ недоумѣннѡ вопѣла еси: что еѣ естѣ странное чѡдо; содержѡи всю тѡварѣ, пострадаѣти ѣзболи. мы же на живонѡснѡй крѣтѣ болѡю вознесшемѡса любѡвѣю вопѣмъ: **Аллилуѡа.**

Ўкосъ 3.

Невнаа женѡ ѣвѣлаца еси, блѣженнаа маріе, любѡвѣю твоѡю ко хрѣтѣ бгѣ: тѡю во горестными ѣзвѡлаа рыданьми, ко снаѡтомѣ со крѣта припадаюци, слезѡми пречѣстѡа ѣзвы егѡ ѡмыла еси. ещѣ же блѡгообразномѣ ѡсѣнѣ ѣ правдолюбѣвомѣ ѣнокѡимѣ послѣдѡщѡци, ко грѡбѣ епсѡвѣ со ѣными стѣыми женѡми текла еси, ѡво плѡчѡщи, ѡво плѡчѡщѡю неѡтѣшнѡ мѣрь егѡ пренепорѡчнѡю, еѣже дѡшѣ люѡтое ѡрѡжѣе прѡйде, оутѣшѡщѡщи. мы же, такѡвѣ твоѡ доблестѣ вѣдѡще, смиреннѡ взывѡемъ ти: Радѡица, пречѣстѡа ѣзвы хрѣтѡвы слезѡми ѡмывѡшаа: радѡица, мѣри тогѡ пренепорѡчнѣй ѣвѣе сострадавшѡа. радѡица, хрѣта даже до грѡба не ѡстаѣвивѡшаа: радѡица, во грѡбѣ полагѡвшѡюса жѣзнь недоумѣннѡ зрѣвшѡа. радѡица, слезѡмъ покаѣнѡа наша добраа оутѣтельнице: радѡица, тѣми слезѡми грѣхѡвнѡа скѡрны ѡмывѡти насъ настаѡлающѡа. радѡица, тѣми же срѣце наша ѡкаменѣнное оумѡгчѡти побѡждающѡа: радѡица, ѡбразъ ѣстиннѡа*¹⁰¹ мѡдрѡсти намъ показѡвшѡа. радѡица, пѡмѡтовѡти вѣнѣе страсти хрѣтѡвы насъ наѡчѡющѡа: радѡица, славноа маріе, кѡпнѡ съ пренепорѡчною дѣѡю мѣриею, наша вѣрнаа ходѡтанѣе.

⁹⁹* у изворнику: хрѣтѡвѡй.

¹⁰⁰* у изворнику: хрѣтѡвѡй.

¹⁰¹* у изворнику: ѣстиннѡй.

ра́дѣша, добраа раво^{*102} хрѣто́ва: ра́дѣша, гдѣи, а не члѣкѣмъ оу́гожда́шаа. Ра́дѣша, стѣаа равнопѣльнаа ма́ріе магдали́но, па́че всѣхъ бла́гъ сладча́йшаго гдѣа і́иса возлюбѣ́шаа.

Конда́къ ѿ.

Втра́нно, вѣомѣдраа ма́ріе, гавѣса тебѣ погребѣ́нїе всѣмъ жїзнь подаю́щаго жїзнода́вца: тогѡ́ любовію оу́жзвѣла́ема, е́ще сѣщѣй тѣмѣ, ко грѡ́ву е́гѡ́ прине́сла е́си мѣро, и слѣзныа проли́ла е́си а́роматѣ. тѣмже и пребыва́еши ны́нѣ во бл҃говѣ́нныхъ ра́д селѣ́нїихъ, со а́ггльскїми лїки взыва́ющїи вѣ́нѣ е́гѡ́: **Аллилу́їа.**

Іко́съ ѿ.

Ве́сь сла́дость, ве́сь ра́дость, ве́сь жїзнь тебѣ вѣ́сть і́исъ, стѣаа ма́ріе: тогѡ́ ра́ди, вѣдѣвши ка́мень взѣ́тъ ѿ грѡ́ва, сегѡ́ же не ѡ́вѣрѣ́тъши, рыда́ющїи текла́ е́си кѣ жнѡ́мѣ вѣ́ры ка́меню^{*103} сі́мѡнѣ и дрѡ́гомѣ, е́гоже любѣ́лаше і́исъ, оу́чнїкѣ, болѣ́зненнѡ гл҃голю́щїи йма: взѣ́ша гдѣа ѿ грѡ́ва, и не вѣ́мъ, гдѣ́ положи́ша е́гѡ́. ны́нѣ же ты, свѡбодѣ́вшиса ѿ скѡ́рби то́а, со хрѣ́томъ вѣ́чнѡ ра́дѣ́шиа на нѣ́си. мѣ́ же на землѣ́ вѣ́ таково́ю ра́дость мѣ́тѣами твоѣ́ми внѣ́тїи ча́юще, со оу́мнлѣ́нїемъ вопї́емъ ти́ та́кѡ: Ра́дѣ́ша, сі́а́нїемъ любѣ́е твоѣ́а ко хрѣ́тѣ́ тѣмѣ́ ноцнѡ́ю побѣ́дѣ́шаа: ра́дѣ́ша, ноцнѡ́мѣ вѣ́нїю вѣ́ мѣ́тѣ́ на́съ налѣ́чѣ́шаа. ра́дѣ́ша, свѣ́томъ вѣ́чнымъ на нѣ́си ѡ́сѣ́ннаа: ра́дѣ́ша, и нице́тою дѡ́хѡвною црѣ́тво нѣ́ное кѡ́пѣ́шаа. ра́дѣ́ша, гѣ́кѡ по скѡ́рби ѡ́ стрѣ́тѣ́хъ хрѣ́то́вѣхъ ѡ́вѣ́ла е́си ѡ́бѣ́льное оу́тѣ́шенїе: ра́дѣ́ша, же́но крѡ́ткаа, наслѣ́днице землѣ́ нѣ́нагѡ ра́д. ра́дѣ́ша, алка́вшаа и жа́ждавшаа пра́вды хрѣ́то́вы, гѣ́кѡ ты ны́нѣ насы́щаешиса трапѣ́зы нѣ́ныа: ра́дѣ́ша, мѣ́тѣ́ваа, мѣ́тѣ́ вѣ́ки ѡ́вѣ́рѣ́тъшаа, и ѡ́ на́шемъ помѣ́лованїи то́го оу́се́рднѡ просѣ́щаа. ра́дѣ́ша, ты́ бо ны́нѣ, гѣ́кѡ чѣ́таа срѣ́земъ, бѣ́а ли́цѣмъ кѣ́ ли́цѣ́ зрѣ́ши: ра́дѣ́ша, гѣ́кѡ сподо́вилася е́си пе́рвѣ́е всѣ́хъ вѣ́дѣ́тїи вѡскрѣ́нїе хрѣ́та, вѣ́чнагѡ мѣ́ра. ра́дѣ́ша, и́згна́ннаа пра́вды ра́ди хрѣ́то́вы,

^{102*} у изворнику: слѡ́го. Или: слѡ́жнѣ́льнице.

^{103*} у изворнику: ка́мени.

ѣкѡ твое ѣсть црѣтво вѣіе: радѣиѡ, прѣверѣтшаѡ вѣчное веселіе и мздѣ
многѣ на нѣсѣхѣ. Радѣиѡ, стѣѡ равноапльнаѡ маріе магдалинѡ, пѣче всѣхѣ
блѣгѣ сладчѣйшаго гдѣ іисѣ возлюбѣиѡшаѡ.

Кондакъ ѿ.

Вѣкъ чинѣ аггльскѣй оуднѣиѡ велицѣй*¹⁰⁴ тайнѣ славнагѡ
воскрѣнѣ твоегѡ, хрѣтѣ црѣ, ѡдѣ же притрѣпетенѣ вѣстѣ, вѣдѣвѣ,
ѣкѡ снзшѣлѣ ѣси вѣ пренспѡднѡѡ землѣ, и сокрѣшилѣ ѣси
верѣнѣ вѣчныѡ, содержѣцѣѡ свѣзанныѡ, хрѣтѣ. мѣ же радѡсти жѣнѣ
мѣронѡснѣ сорѣдѣиѡщѣѡ, сѣ веселіемѣ вопіемѣ: **Аллилуіѡ.**

Ікосѣ ѿ.

Вѣтѣи многовѣщанныѣхѣ ѡзыки не довлѣютѣ достѡйно и зрѣнѣ
великѡю скорѣ твоеѡ, славнаѡ маріе, ѣгда стоѡла ѣси внѣ грѡба
плѣчѣнѣ. ктѡ бо возмѡжетѣ рѣнѣ болѣзнь дѣши твоеѡ, ѣгда
не ѡверѣла ѣси во грѡбѣ пѣче жѣзни своеѡ возлюбленнагѡ чѣ гдѣ:
прискорѣное ѣрѣце твое не возмѡже внимѣти оутѣшенію аггльвѣ
свѣтлыѣхѣ. снцѣвѣю скорѣ твоеѡ со оумнлѣнѣемѣ воспомнѣиѡщѣ,
воспѣвѣемѣ чѣ таковѡѡ: Радѣиѡ, вѣдѣтѣи хрѣтѣ іисѣ вѣ пещерѣ
принѣкшаѡ: радѣиѡ, нынѣ того на прѣтолѣ славы сѣдѣца зрѣиѡшаѡ.
радѣиѡ, свѣтлыѣхѣ нѣбожѣтелей ѣще сѣщи на землѣ оузрѣкшаѡ:
радѣиѡ, ѡ чѣхѣ глѣсѣ радѡсти воскрѣнѣ хрѣтѡѡ прѣимшаѡ.
радѣиѡ, ѣкѡ чѣ сѣ нѣми нынѣ прѣснѣ радѣешнѣ:
радѣиѡ, любѡвѣю мѣро хрѣтѣ принѣсшаѡ. радѣиѡ, во
блѣгодѣиѡщѣю мѣра хрѣтѡѡ вѡнѡ сладѣ прѣтѣкшаѡ:
радѣиѡ, ѡвѣргшаѡ радѡстей мѣра грѣхѡѡвнѣгѡ гѡрѣчѣ.
радѣиѡ, возлюбѣиѡшаѡ нѣнѣю іисѡѡвѣ
сладѡсть: радѣиѡ, добрѣ лѣчѣтораслѣ сѣда іисѡѡѡ.
радѣиѡ, блѣгопльнѣѡ лѡзѡ верѣтограда вѣіѡ:
радѣиѡ, прѣдкращѣннѣй хрѣмѣ дѣѡ всѣстѣѡгѡ ѣвльшаѡѡ.
Радѣиѡ, стѣѡ равноапльнаѡ маріе магдалинѡ, пѣче всѣхѣ
блѣгѣ сладчѣйшаго гдѣ іисѣ возлюбѣиѡшаѡ.

^{104*} у изворнику: великѡй.

Кондакъ ї.

Вѣстї хотѣ мїрѣ, ѡце ѡ во гробѣ сннзшѣлѣ ѣсн, безсмѣртне, но ѡдовѣ разрѣшнлѣ ѣсн снлѣ, ѡ воскресѣлѣ ѣсн ѡкѣ побѣднтель, хрѣтѣ бжѣе, женѡмѣ мѣроноснцѡмѣ вѣщѡвнѣ: рѡдѣнѣтеѣ. сѣ ннмн же ѡ мѣ нннѣ пѣснѣ рѡдоснн прнноснмѣ тн: **І**ллнлѣа.

Ікогѣ ї.

Вѣстнѣ кѡмннѣмѣ тѣрдѣе бѣстѣ лѣбѡвѣ тѣвѡѣ кѣ возлѣблѣшемѣ тѣ хрѣтѣ, мѣроноснцѣ слѡбнлѣ магдѡлннѡ марїѣ. тѣмѣже ѣдннѣ внѣдѣлѣ ѣсн прѣжде ѡнѣхѣ жнвѡтѡ нѡшѣго, ѡзѣ грѡбѡ возстѡвѣшѡ: вертѡгрѡдѡрѡ же тѡгѡ непѣвѡлѣ ѣсн бѣтн, ѡ вѡпѡлѣ ѣсн тѡмѣ, забѣвѣшн ѣстѣствѡ нѣмѡцѣ: ѡце тѣ ѣсн взѡлѣ ѣгѡ, повѣждѣ мн, гдѣ ѣсн полѡжнлѣ ѣгѡ, ѡ ѡзѣ возмѣ ѣгѡ. но слѡдосннѣ тѡгѡ глѡсѣ покѡзѡ тн ѡѣчѣлѣ, нѡсѣ же глѡшѡтн нѡвѣнѣ тѣвѣ снцѣ: **Р**ѡдѣнѣсѣ, ѡстнннѡго вертѡгрѡдѡрѡ воскресѣшѡ пѣрѣвѣ ѡнѣхѣ ѡѣзрѣвѣшѡлѣ: рѡдѣнѣсѣ, вѣ вертѡгрѡдѣ нѣнѣмѣмѣ водѡрнѣвѣшѡлѣсѣ. рѡдѣнѣсѣ, грѡзѡдѣемѣ бжѣа блѣтн нннѣ вѣнѣ пнтѡюцѡлѣсѣ: рѡдѣнѣсѣ, вѣнѡмѣ рѡнскнхѣ рѡдосннѣ вѣселѡцѡлѣсѣ. рѡдѣнѣсѣ, ѡкѣ тѣвѡѣ лѣбѡвѣ кѣ вѣ ѣстѣствѡ побѣднлѣ ѣстѣ: рѡдѣнѣсѣ, ѡкѣ тѣѡ ѡ нѡсѣ рѣвнѡснн бжѣенѣ нѡвѣнлѣ ѣстѣ. рѡдѣнѣсѣ, ѡзѣ ѡѣстѣ хрѣтѡвѣхѣ вѣщѡннѣ воскреснѣ пѣрѣвѣ прѣемѣшѡлѣ: рѡдѣнѣсѣ, ѡплѡмѣ глѡбѡлы рѡдосннѣ пѣрѣвѣ возвѣстнѣвѣшѡлѣ. рѡдѣнѣсѣ, вѣчнѣю рѡдосннѣ нѣсн ѡверѣтѣшѡлѣ: рѡдѣнѣсѣ, ѡкѣ тѣ ѡ нѡсѣ кѣ тѡнѣ рѡдосннѣ тѡбѡю зѡвѣшн. рѡдѣнѣсѣ, ѡкѣ ѡ сѣмѣ ѡ нѡсѣ кѣ вѣ вѣнѣ хѡдѡчѡнѣствѣшн: рѡдѣнѣсѣ, ѡкѣ тѡмѣ молнѣтѣвѣ ѡ нѡсѣ тѣплѣ прнносншн. **Р**ѡдѣнѣсѣ, сѣѡѣ рѡвнѡѡплѣнѣмѣ марїѣ магдѡлннѡ, пѡче вѣсѣхѣ блѡгѣ слѡдчѡнѣшѡго гдѡ їнѣсѡ возлѣбнѣвѣшѡлѣ.

Кондакъ ѡ.

Вн ѣдннѡ же слѡвѡ довѣстѣтѣ воспѣтн по дѡстѡѡннѡ бжѣтѣвннѣю рѡдосннѣ воскреснѣ хрѣтѡвѡ, ѡже со ѡннѣмн женѡмн, слѡбнлѣ марїѣ, ѡплѡмѣмѣ возвѣстнѣ вѣ сѣн нѡрѣчѣннѣ ѡ сѣѡнѣ дѣнѣ, прѡзѡдннѣкѡвѣ прѡзѡдннѣкѣ, ѡ торжѣствѡ ѣстѣ торжѣствѣ. тѣмѣже, прѣдѣ вѣлнчѣемѣ нѣнзрѣчѣннѣхѣ цѣдрѡтѣ тѣвѡнѣхѣ, хрѣтѣ црѣю, нѡ нѡсѣ вѣвѣшнхѣ, прѣклонѡюцѣсѣ, со смнрѣннѣемѣ ѡ лѣбѡвѣю зѡвѣмѣ тн: **І**ллнлѣа.

Їкосъ ѿ.

Свѣтозарнаа свѣзда грѣхóвномѹ мїрѹ гáвнлаа єси, магдалинó маріе, єгда по славноѣмъ спсòвѣ вознесєніи, грады ѿ вєси преходáщи ѿ слóво євѣлїа всòдѹ возвѣщающи, мнòги подклонїла єси подъ блáгоє ѿго хрїтòво. достїгши же дáже до дрєвнагѹ рїма, мѹжески тїверїю кєсарю предстала єси, ѿ томѹ образомъ краснагѹ ганца ѿ мѹдрыми словесы живонòснѹ сїлѹ хрїтá оѹяснїла єси, лѹкаваго же пїлãта ѿ безбòжнаго архїереа ѡблчїла єси, да по беззакòннымъ дѣлòмъ своїмъ достòннаа прїймѹтъ: такобòмѹ подвигѹ апльства твоегѹ днєвãщаа, радостнѹ вопїемъ тѣ сїце: **Рáдѹсѹ**, хрїтòва оѹченїа славнаа блáговѣстїтельнице: **рáдѹсѹ**, гáзыческїа тьмы свѣтозарнаа прогонїтельнице. **рáдѹсѹ**, грѣхòвныа оѹзы мнòгихъ члѣтєкъ разрѣшївшїаа: **рáдѹсѹ**, хрїтòвѣ(ѿ) мѹдрости вєтѣхъ наѹчївшїаа. **рáдѹсѹ**, мнòгїа лѹди ѿзъ тьмы невѣдѣнїа въ чданный хрїтá свѣтѹ привєдшãа: **рáдѹсѹ**, образъ твєрдагѹ стоãнїа за правдѹ хрїтòвѹ намъ показãвшãа. **рáдѹсѹ**, спсєнїе дѹшъ грѣшникѹвъ пãче своеа жїзни возлюбївшãа: **рáдѹсѹ**, заповѣди хрїтòвы добрѣ оѹразѹмѣвшãа. **рáдѹсѹ**, тѣмъ вѣрнѹ послѣдовãвшãа: **рáдѹсѹ**, тьмѹ гáзыческѹю дерзновєннѹ ѡблчївшãа. **рáдѹсѹ**, гнѣва кєсарєва не оѹбоãвшãа: **рáдѹсѹ**, слòвѹ ѿ коварство врагòвъ хрїтòвыхъ томѹ показãвшãа. **Рáдѹсѹ**, стãа равноапльнаа маріе магдалинó, пãче вєтѣхъ блáгъ сладчãйшаго гдã иїса возлюбївшãа.

Кондакъ ѿ.

Слѣтнѹ ѡ вѣа ѿзòбїльнѹ ѿпòлненнаа, мнòжество дѹшъ ко хрїтѹ привєла єси, славнаа маріе: по сємъ же пришла єси во єфєзъ, ѿдѣже апльски любòвїю со апломъ любвє спсєнїю члѣтєкъ послѹжївши, блáженнымъ оѹспєнїемъ ко гдѹ престãвнлаа єси, ємѹже нынѣ съ мнòгочїсленными нѣными пѣвцы вьнѹ поєши: **Аллилуїа**.

Ікоса ѿ.

Поюще твоє достохвальное житіє на землѣ, и славу їаже на нѣсѣи, радостноу славимъ, поємъ и величаемъ дѣвнаго во сѣѣхъ своѣхъ црѣа нѣнаго: зане не токмо сама ты, сѣаа маріе, тогѡ блгтїю, въ селенїихъ прѣвнѣхъ нынѣ ликѡеши, но и насъ веселиши на землѣ, ѡставивши намъ многоцѣнное мѣро мощей твоѣхъ, їаже мудрый левъ царь, иъз ѡфеа въ константинѣ градѣ пренестѣ повелѣ. тыа и мы, їакъ источающыа блгть нескѡднѡ всемъ любовїю притекающымъ, вѣрою и любовїю мысленноу лобызюще, оумиленноу воспѣваемъ ти таковаа: **Р**адѡеа, на землѣ любовїю ко хрѣу горѣвшаа: радѡеа, на нѣсѣи въ рѣнскїа ѡвїтелеи тогѡ вселѣвшаа. радѡеа, вѣрнымъ твердое заступленїе: радѡеа, блговонное мѣро, црковѣ блгодѡхлюще. радѡеа, кадильнице златаа, дѣмїамъ молитвы ѡ насъ къ бгу вънѡ приносѡщаа: радѡеа, источнице*¹⁰⁵ ищеленїи нескѡднѣи. радѡеа, сокровище вѣїа*¹⁰⁶ блгти нежданѣемое: радѡеа, аггльскѣхъ ликѡвъ вѣрнаа содѡстнице. радѡеа, нѣныхъ чертоговъ славнаа жительнице: радѡеа, їакъ мзда твоа многа ѣсть на нѣсѣхъ. радѡеа, їакъ радость твоа вѣчна ѣсть во ѡвїтелехъ сѣѣхъ: радѡеа, їакъ ты и намъ прїасти радость, блгть же и славу вънѡ ходатайствешн. **Р**адѡеа, сѣаа равноапльнаа маріе магдалино, паче всехъ блгъ сладѡйшаго гда їиса возлюбѣвшаа.

Кондакъ ѿ.

Пречѡдное и предѣвное жєнѣ оукрашенїе, всемъ же хрѣїаномъ похвала и радованїе, апломъ равнаа їавльшаа, мѣронѡнице славнаа магдалино маріе! нынѣшнее наше моленїе прїемши, ѡ всакихъ насъ бѣдѣхъ и скорбей дѡшевныхъ и тѣлесныхъ и ѡ вѣгъ вїднѣхъ и невїднѣхъ, на насъ находящнхъ, иъбави: и къ црѣвїю нѣномѡ ходатайствомъ твоимъ направи всехъ, со оумиленїемъ и любовїю поющнхъ ѡ тебѣ бгу: **А**ллилуїа.

^{105*} у изворнику: источникѣ.

^{106*} у изворнику: вѣїей.

Сѣи кондакъ гл҃голетса трижды.

Таже: ѿкозъ ѿ-и:

Ѡг҃лшвз творѣцз и гдѣ силз:

И кондакъ ѿ-и:

Оуготобаннаа гдомз кз равноапльномѹ слѹженію:

Млѣтва ѿ-а.



с҃гаа мѹроносице и всехвальнаа равноапльнаа хр҃това оучнице магдалино маріе! кз тебе, ѿакъ вѣрнѣй и мѹцнѣй ѿ насз кз бг҃ѹ ходатанце, грѣшнїи и недостѹиини, нынѣ оусерднш прибѣгаемз, и вз сокрдшенїи сердецз нашихз молимса. ты вз житїи своемз страшныа кѹзни вѣсѹвскїа испытала єси, но бл҃гч҃ю хр҃товою ѿбнш тѣхз свободїласа єси: и насз млѣтвами твоими ѿ сѣти вѣсѹвскїа и збави, да бынд, во всемз житїи нашемз дѣломз, слѹвомз, мыслїю и тайными помышленїями сердецз нашихз вѣрнш послѹжнмз єдиномѹ с҃гомѹ влцѣ бг҃ѹ, ѿкоже томѹ ѿвѣщалиса єсмь. ты паче всехз бл҃гз земныхз сладчайшаго гдѣ и҃са возлюбїла єси, и томѹ чрезз все житїе дѹбрѣ послѣдовала єси, бж҃твенными оученїи єгѡ и бл҃гч҃ю не токмш свою дѹшѹ питаящи, но и мнѹжество людѣи ѿ тьмы ѿзыческїа ко хр҃та чѹдномѹ свѣтѹ приводящи: что вѣдѹще просимз тѣ: испроси намз оу хр҃та бг҃а бл҃гч҃ь просвѣщающѹю и ѿщїяющѹю, да єю ѿсѣнѹемш, предспѣваемз вз вѣрѣ и бл҃гч҃гїи, вз подвизѣхз любвѣ и самоѿверженїа, да нелѣнѹстнш тцїмса слѹжити ближнимз вз ихз нѹждахз дѹховныхз и тѣлесныхз, пѣматѹюще примѣрз твоегѡ члѣвколѹбїа. ты, с҃гаа маріе, бѹдреннш бл҃гч҃ю вжїєю протекла єси житїе на землїи, и мїрнш ѿшла єси во ѿбїтєли невѣсных: моли хр҃та с҃па, да млѣтвами твоими сподобитз насз непреткновѣннш совершити странствїе наше вз сѣи юдѹли плача, и вз мїрѣ и покалнїи скончати живѹтз нашихз, да тѣакъ и вз с҃тѹсти на землїи пожївше, вѣчныа бл҃женныа жїзни на нѣсїи сподобнмса, и тамш сз тобою и всеми с҃быми вкѹпѣ бындъ восхвалнмз трїцѹ нераздѣльнѹю, воспѹимз єдино бж҃твѹ, ѿца и сїна и дѹха всес҃тѹго во вѣки вѣкѹвз. Ѡмнїнь.

Їкоуз ї.

Предста рыдаюци из дѣвою мѣрїю, хрѣтѣ же на крѣтѣ распинаемѣ, и возлюбленномѣ оученикѣ и прочимъ женамъ, маріа всечѣтнаа: тѣмъже мы желанію твоемѣ днѣацесѣ, *возглашаемъ тнѣ:*¹¹³ Радѣисѣ, крѣтѣ хрѣтѣвоѣ приникающѣа: радѣисѣ, мѣри хрѣтѣвоѣ[и] сорыдающѣа. радѣисѣ, любви хрѣтѣвоѣ[и] ѡгнь недгасимый: радѣисѣ, бл҃гомыслиа ѣгѡ истѣчникѣ*¹¹⁴ желаніа неистѣчимый. радѣисѣ, ѣакѡ ѡбещница стрѣтѣй бл҃чникъ гавілаѣ ѣи: радѣисѣ, ѣакѡ причастница крѣтѣ еісова показѣлаѣ ѣи. радѣисѣ, хрѣтѣа распеншѣла оузрѣвшѣа: радѣисѣ, ѡ дрѣва животѣа вкдсѣвшѣа. радѣисѣ, истѣчникъ еісеніа видѣвшѣа: радѣисѣ, слѣдѣсть чаши хрѣтѣвоѣ[и] пріемшѣа.*¹¹⁵ радѣисѣ, неслѣзѣмаѣ ѡслѣзѣающѣа:*¹¹⁶ радѣисѣ, кровѣ рѣкъ вѣїихъ ѡтирающѣа.*¹¹⁷ Радѣисѣ, слова оученицѣ.

Кондакъ ѡ.

Убѣность имѣѣа вѣжтвеннѣю вндѣтрѣ срѣца своегѡ, притеклѣ ѣи ко грѣбѣ хрѣтѣвоѣ, во ѣже оумѣстити тѣло ѣгѡ, стрѣха стрѣжникъ не оубѣа[вшѣ]сѣ, маріе равноапльнаѣ, но со тѣцѣаніемъ тѣплѣ воспѣваѣши: **А**ллилуїа.

Їкоуз ѡ.

Улышавше бѣговѣдцы, еіса оученицы, маріи бл҃говѣстѣвѣющей чѣтноѣ хрѣтѣвоѣ воскресѣніе, и радости испѣлнишѣа*¹¹⁸ ко грѣбѣ притекѣша,*¹¹⁹ и пѣстѣ и ѡверѣтѣша,*¹²⁰ мы же вѣрнѣо вопіемъ тнѣ: Радѣисѣ, ко грѣбѣ хрѣтѣвоѣ пришедшѣа: радѣисѣ, ѡ хрѣтѣ ѣакѡ мѣртв(ом)ѣ*¹²¹ рыдающѣа.*¹²² радѣисѣ, ѣггѣловъ двѣницѣ оузрѣвшѣа:

^{113*} у изворнику: тнѣ возгласіамъ.

^{114*} у изворнику: истѣчникъ.

^{115*} у изворнику: пріемлющѣа.

^{116*} у изворнику: ѡслѣзѣлаѣ.

^{117*} у изворнику: ѡнрѣлаѣ.

^{118*} у изворнику: испѣлншѣа.

^{119*} у изворнику: притекшѣ.

^{120*} у изворнику: ѡверѣтшѣ.

^{121*} у изворнику: мѣртвѣамъ.

^{122*} у изворнику: рыдавшѣа.

ра́дѡи́са, спѣса глѣсѣ оуслѣшавшаа. ра́дѡи́са, ѣакѡ вѣдѣ ты вѡскрѣнїе хрѣто́во
 пѣрваа: ра́дѡи́са, ѣакѡ ты вѡзвѣстїи оу́чннкѡмѣ ѣгѡ вѡскрѣнїе ѣгѡ:
 ра́дѡи́са, рѣкшаа ко гдѢ ѣже ра́дѡи́са: ра́дѡи́са, чѣтнѣмѣ ѣгѡ стопа́мѣ
 прикоснѣвшаа. ра́дѡи́са, радости ѡбщїа*¹²³ вѡзвѣстїтѣльнице: ра́дѡи́са,
 болѣзней лю́тыхѣ ѡгна́тельнице. ра́дѡи́са, кѣ тебѣ же бл҃гѣтѣ вѡзвѣстїса:
 ра́дѡи́са, кѣ тебѣ же спѣсѣ ѣавїса. Ра́дѡи́са, слова оу́чнїце.

Конда́къ ѣ.

 и́внаа житїе́мѣ, и́ вѣ мїрѣ свѣтлаа, ма́ріе мѣронѡсїце показѣса:
 ѣди́наго же хрѣта́ вѡзжелѣвши,*¹²⁴ влѣдѣ и́ теци́нѣ те́плѣ
 потщїса, мѣра ѣгѡ ѡбѡна́юци, наслажде́нїемѣ вѡпїеши:
 Іллада́.

Іко́са ѣ.

 зрѣвѣи́й властїтѣль ромѣнскїи, посѣщенїемѣ твои́мѣ, свѣтѣ
 ѡчѣсѣмѣ свои́мѣ прїавѣи́й, и́ ѣаже ѡ хрѣтѣ [оу]разѡмѣвѣи́й, ѣго́же
 ѣакѡ бѣа ѣща вѡзгласї, распѣншихѣ же ѡсѣдї: ты́ же ѡ насѣ
 слѣши[ши]:*¹²⁵ Ра́дѡи́са, [с]крїннице*¹²⁶ и́зѡбнїльнаа чѣдѣсѣ: ра́дѡи́са, ѡчѣсѣ
 и́сцѣлѣнїе. ра́дѡи́са, сокрови́це речѣнїи́ нензрѣченнѣхѣ: ра́дѡи́са,
 заблѣждшымѣ свѣтѣ спїсїтѣльнѣи́й. ра́дѡи́са, кѣсарю ѣаи́ца чѣрвѣснаа*¹²⁷ вѣ
 дѣрѣ пода́вшаа: ра́дѡи́са, кро́вь хрѣто́вѣ тѣмѣ знаменовѣвшаа. ра́дѡи́са,
 ѣакѡ пребывѣаеши рѣкѣ бл҃гѣнїа: ра́дѡи́са, ѣакѡ ѡроша́еши бл҃гоговѣи́ннѣхѣ
 разѡмѣнїа. ра́дѡи́са, грѡме тївѣрїа кѣсарѣ порази́вѣи́й: ра́дѡи́са, ромѣмѣ
 хрѣта́ вѡзвѣстївшаа. ра́дѡи́са, тобѡю же бл҃гочѣтїе сїаетѣ: ра́дѡи́са, тобѡю
 же нечѣстїе оу́гасѣетѣ. Ра́дѡи́са, слова оу́чнїце.

^{123*} у изворнику: ѡбщїей.

^{124*} у изворнику: вѡзжелѣвшлл.

^{125*} у изворнику: оуслѣши.

^{126*} у изворнику: крїнница = и́сточннкѣ. скрїнница = ковчежи́н, сандучи́н.

^{127*} или: чѣрмнаа. У изворнику: чѣрвѣснаа.

Кондакъ ѿ.

Уховныхъ наслажденій рачителн, мѣроносице маріе, рабы твоѣ
 ѣсмь тѣ чтѣщи,^{*128} и ѿбразѣ твоємѣ чѣтномѣ, и
 многоцѣннымъ моцѣмъ твоимъ поклоняющіица,^{*129} блѣтъ и
 ищѣлѣніѣ почерпаемъ, хрѣта воспѣвающе: **Аллилуіа.**

Ўкосъ ѿ.

Кѡ свѣща^{*130} въ мѣрѣ проіѣвши, мѣроносице, ѿгонѣши
 заблѣженіѣ мракъ, и ѣкѡ свѣтъ вѣрѣ хрѣтовѣ ѣзыкомъ
 помрачѣннымъ простираѣши, тѣмже блѣгочѣвдѣюще вопіемъ ти
 блѣгодарственнѡ: **Радѣица,** людѣи нечестивыхъ просвѣщеніе: **радѣица,** ѣзыкъ
 неразѣмныхъ вразѣмленіе. **радѣица,** оѣчннѣи еісовыхъ равночѣтнаѣ: **радѣица,**
 дарованьми етѣгѡ дѣа исполненнаѣ. **радѣица,** ѣкѡ ѣплѣ показѣла намъ:
радѣица, ѣкѡ ты возвѣстѣи блѣгочѣвѣка хрѣта. **радѣица,** ѣкѡ исполнѣи неѣкѣи
 [по]всѣдѣ прѣ[д]тѣкшаѣ: **радѣица,** ны и зѣ нечестіѣ истрѣгшаѣ. **радѣица,**
 ѣзыки прѣлестѣи свободѣишаѣ: **радѣица,** дѣшы блѣ дрѣзи сотворѣишаѣ.
радѣица, чрезѣ тебе же мракъ ѿгонѣтѣѣ: **радѣица,** чрезѣ тебе же свѣтъ
 водворѣтѣѣ. **Радѣица,** слѡва оѣчннѣице.

Кондакъ ѿ.

Кдѣщи прѣселѣтѣица, ѿ земли къ вѣшнимъ, маріе мѣроносице
 гѣна, во ѣфѣзѣ къ ѣплѣ блѣслѡвѣ ѿ блѣ прѣнтѣи потѣица, иже
 ѣвльшдѣица тѣ погребѣ, хрѣта слѣва и воспѣваѣ: **Аллилуіа.**

Ўкосъ ѿ.

Тезю нѡвѣю показѣла ѣси маріе, пѣтеводѣтельствѣдѣющи дѣшы къ
 нѣси заблѣдшѣица, возвѣщающе бо иіѣ свѣца пѣтъ, истинѣ и
 живѡтъ, къ немѣ прѣводѣиши всѣхъ: тѣмже ѿ насъ слѣишиши:
Радѣица, прѣслѣвное мѣра етѣжаніе: **радѣица,** многоцѣнное создѣтелѣ
 создѣніе. **радѣица,** воскреснѣи слѡво оѣвѣрѣющеѣ: **радѣица,** раѣ слѣвѣ
 оѣжнѣющеѣ. **радѣица,** ѣкѡ вѣщѣніемъ твоимъ ѣзыки просвѣтѣила ѣси:

^{128*} у изворнику: чтѣще.

^{129*} у изворнику: поклоняющіица.

^{130*} у изворнику: свѣточъ = велика свеѣа.

радѣса, ѣкѡ оучеными твоими ѣзыки ѡсѣла ѣси. радѣса, трѣскагѡ
 слѣженіа прозвѣніе: радѣса, волшбы*¹³¹ беззаконнѡщихъ постѣніе.
 радѣса, твѣрдое вѣры ѡгражденіе: радѣса, свѣтлое помысла оутвержденіе.
 радѣса, многихъ хвалѣній достоѣніе:*¹³² радѣса, ѣтнаа мѣронѡнице маріе.
Радѣса, слова оучнице.

Кондакъ ѱ.

Страннообрѣзѡ пришла*¹³³ ѣси во градѣ массалію,*¹³⁴ спсѣительное
 возвѣщающа слово: ѱ вѣщаньми твоими, къ разѡмѣнію
 бжѣтвенномѹ всѣ ѡбратѣшасѣ, пѣсни твоѣ приносѣще, ко гдѹ
 вопіахѹ: **Аллилуіа**.

Їкосѣ ѱ.

Блженство безсмертіа ѱ пицѹ неплѣнѣа со аплы стѣжа, теченіе
 ѱхъ ѣвѣ ѱ бжѣтвенное жителство показѹщи, блгть принесѣ ко
 хрѣтѹ, блгвеннѡ хвалімам: **Радѣса**, бѣа всеблггѡ ѡбрѣтѣніе:
 радѣса, бѣнограда бжѣтвеннагѡ лозѡ. радѣса, апломѣ ревнѣтельнице
 ѣвлѣннаа: радѣса, стѣртѣмѣ ѱхъ причѣстнице. радѣса, послѣдовавшѣа
 хрѣтѹ въ ликѡвѣніи:*¹³⁵ радѣса, оѹмѣзвеннаа блгоговѣннѡ къ немѹ
 желаніемѣ. радѣса, дѣвы маріи*¹³⁶ рабѡ любѣзнаа: радѣса, съ неюже
 радость ко спсѹ пріѣвшѣа. радѣса, чѣстѡе бѣа жилище: радѣса, ѣтноѡе
 хрѣтѣ ѡбѣтѣлицѣ. радѣса, тобою же блгодѣшіе пріидѣ: радѣса, тобою же
 малодѣшіе ѡбидѣ. **Радѣса**, слова оучнице.

Кондакъ Ѣ.

Всѣкъѡ блгть показѣ, ко хрѣтѹ мѣронѡнице, с[о]вершѣти
 прѣславнаа всѣмѣ: прѣзей во потреблѣши нашѣствіе, ѱ
 недѣгѣщымѣ всѣмѣ подаѣши ѱцѣленіе, ѱ всѣкое блгодѣаніе
 дарѣши вопіющымѣ: **Аллилуіа**.

^{131*} или: волшевецѣхъ / волхѡвѣаній.

^{132*} или: достоѣннаа.

^{133*} у изворнику: прибыла.

^{134*} Массалиа = Марсель ?

^{135*} или: ликѡстѡаній ?

^{136*} у изворнику: маріамѣ.

Їкоуз ѿ.

О градѣ рѣмстѣмъ еѿцей, тебеѣ еѿмѿдрам маріе, тайнникъ павелъ ѿ тебеѣ написа: цѣлѿйте речѣ маріамъ, ѣже многѡ трѿднса ѿ насъ:^{*137} и мы въ пѣснехъ сѣхъ величаемъ тѣ: **Р**адѿнса, срѣце превластительное: радѿнса, мольбѣ^{*138} предѣлнаѣ: радѿнса, рѣма бжѣтвенное оупованіе. радѿнса, павла чѣтноѣ воспоминаніе: радѿнса, ѣкѡ сокровище нежданѣемое нечлѣннѡ^{*139} стажаала еси. радѿнса, ѣкѡ надменіе ненасѣтноѣ презрѣла еси: радѿнса, градъ рѣмскій оусѣрднѡ покорѣвшал. радѿнса, въ масалию страннообрѣзнѡ приведѣннаѣ: радѿнса, изъ пѣчины дѿшы извлѣкшал. радѿнса, многнхъ *въ рѣзѿмѣ^{*140} просвѣтѣвшал: радѿнса, чѣннхъ хрѣтѣвнхъ самозрѣтельнице:^{*141} радѿнса, *всѣхъ земнѣхъ презрѣтельнице:^{*142} **Р**адѿнса, слова оучѣннѣ.

Кондѣкъ ѿ.

Мамать твою совершающе, всѣко лѣто желаннѡ, млѣтвенники твои быхомъ, ѣкоже блѣгомѣсленна еѿдѣи содѣлаеши, къ намъ прогнѣбавшымъ еѿго, и блѣтъ оустнѣмъ^{*143} дарѣши еѿже вопіти достѣннѡ: **А**ллаѿѣа.

Їкоуз ѿ.

Хтѣ лѣпѡ изгѣлетъ добродѣтелей твоихъ множество, истѣчникъ желаніѣ твоегѡ ко вѣлицѣ, ревностъ твою бжѣтвеннѡ, и нрѣвъ блѣгородный,^{*144} маріе всечѣтнаѣ, но еѣ бо намѣреніе прѣимнѣ вопіющнхъ сицеваѣ: **Р**адѿнса, цѣвннѣ блѣгочѣтѣѣ: радѿнса, трѿбѣ

^{137*} Рим. 16,6.

^{138*} у изворнику: молвѣ ?

^{139*} у изворнику: нечлѣннѡе ?

^{140*} или: рѣзѿмѣ ?

^{141*} у изворнику: самовѣднѣ.

^{142*} или: всѣ земнѣѣ презрѣвшал / презнрѣющал.

^{143*} у изворнику: оустнѣмъ.

^{144*} у изворнику: блѣгородъ.

істинны. радѹица, нѹжданое добродѣтелей трѹдолѹбіє: радѹица, чѹдное бл҃готи
громовѣцїанїє. радѹица, ты бо їакѡ пчелѹ дѹшы нѹша оѹслаждаєши:
радѹица, ты бо їакѡ мѹропѹчица*¹⁴⁵ мѹро*¹⁴⁶ на ны нѹзлнвѹєши. радѹица,
оѹчєніѹ бж҃твеннагѡ течєніє: радѹица, бг҃овѣдѣніѹ цвѣтодѹханное
наслаждєніє. радѹица, ѡг҃льскїѹ чїны оѹбл҃жающаѹ: радѹица, стѣихѹ слѹбѹ
оѹслаждающаѹ. радѹица, тобою же їанцѹ ѡчермнѹютца:*¹⁴⁷ радѹица, тобою
же радѹости вси нѹполнѹютца. Радѹица, слѹва оѹчїнице.

Кондѹкѹ ї.

Веществѹ тлѣннагѡ, нѣтор҃гни скѹрѡ, вѣрою тѹ чтѹщихѹ, марїє:
нѣ вѣшнаѹ помышлѹти сотвори, вождєлѣннаѹ, чїтнаѹ нѣ
превѣчнаѹ, прѹбѡ же бг҃ѹ поклонѹтисѹ во вѣкѹ, нѣ бл҃гоговѣннѣ
воспѣвѹти: **І**лннлѹїѹ.

Їкозѹ ї.

На пѹприце трѹды понєши, мѹроносце, їакѡ ст[е]клѹ
мѹчїтелѣмѹ показѹѹ, ради доброты твоеѹ дѣствєннаѹ, нѣ
дѹшевноѹ твоеѹ красотѹ, пѹки воспѣвѹемѹ тѹ сїце: Радѹица,
твѣрдѹ за хрїтѹ пострадавшаѹ: радѹица, мчїнице повѣдонѹснаѹ.*¹⁴⁸ радѹица,
чїстѹ їаснѹ просїѹвшаѹ: радѹица, свѣтлѹ їакѡ же зерцѹло
блнстѹющаѹ.*¹⁴⁹ радѹица, тѹ бо погребѣ оѹчїникѹ бг҃ослѹбѹ: радѹица, тѹ бо
пренєсѣ лѣвѹ властїтель мѹдрый. радѹица, градѹ константїновѹ ѡсѣтївшаѹ:
радѹица, длѹнію своєю ѡбїтель їмѡно-петрѹ оѹкрасївшаѹ. радѹица, вѹ
тебѣ же богатїмѣѹ оѹтѣшєніємѹ: радѹица, вѹ тебѣ же ѡ вѣдѹ прїемлемѹ
нѹзбавлєніє. радѹица, трнцвѣтнаѹ нѣнаѹ дѹгѹ: радѹица, шєстѹсвѣзнаѹ нѣѹ
плѹдо:*¹⁵⁰ Радѹица, слѹва оѹчїнице.

¹⁴⁵* или: мѹрополѹжннца ?

¹⁴⁶* у изворнику, (множина): мѹрѹ.

¹⁴⁷* или: ѡчєрвленѹютца.

¹⁴⁸* у изворнику: повѣды носѹцнѹ.

¹⁴⁹* у изворнику: блнстѹвшаѹ.

¹⁵⁰* у изворнику: плѹдо. Или: сосвѣздѹє – сазвєжѣ.

Кондакъ ѿ.

Водѣлай ѡзыкъ мой златъ, златопорфѣрное¹⁵¹ созданіе, да златыми реченьми златонзглаголю, бѣгодѣти твоѡ златыѡ, ѡмнже злато[о]блестѣеши¹⁵² ѿ! блѣтъ ѡсточающаѡ,¹⁵³ ѡ пѣти ѡзощраеши мѡ безпорочнѡ, хрѣтѣ блѣтъ: **Ѳлланѣѡ.**

Їкосъ ѿ.

Воспѣваемъ послѣднее, бѣгодѣрнѡ ѣже радѣеѡ, ѡкѡ приношеніе тебе мѣроносице, ѡ почестъ ѡ награды живѣ, такожде тебе дары ѡзрѣдныѡ приносимъ, ѡумоляюще воздѣти блѣтъ твоѡ намъ вопіющымы: **Радѣеѡ,** радости начало ѡ скончаніе: радѣеѡ, зарѣ прѡсвѣтлаѡ ѡ сѡніе. радѣеѡ, пище поющихъ тѡ сладостнаѡ: радѣеѡ, ѡзареніе чѣщущихъ тѡ ѡсное. радѣеѡ, ѡкѡ ѡбѣтели нѡвыѡ видлеѡмы слава бываеши: радѣеѡ, ѡкѡ длань стѡжѡѡ ѡкоже бѣженство твоѡ чѣтноѡ. радѣеѡ, держаѡ макаріѡтѣсы града: радѣеѡ, стѡрѡжъ ѣгѡ помѡщнице ѡ защѣтнице. радѣеѡ, храмѡвѡ твоѡхъ бѣжѣвенныхъ блѡстѣтельнице: радѣеѡ, чѣщущихъ тѡ хранѣтельнице. радѣеѡ, вѣрныхъ воспѣвающихъ тѡ застѡпленіе: радѣеѡ, ѡз плачемъ молящихъ тѡ ходѡтайство. **Радѣеѡ,** слѡва ѡучѣніе.

Кондакъ ѿ.

Воучѣніе слѡва, мѣроносице маріе, чѣтнаѡ магдалинѡ хрѣтоносице, пѣснь сѡю краткѡю, ѡже тебе приносимъ, мѣтнѡ прѡимѡ, ѡ мѣтѡвами твоѡми ѡукрѣпѡ, поющихъ ѡз радѡваніемъ: **Ѳлланѣѡ.** [Сѣѡ кондакъ глѡбли трижды.]

Ѳ пѡки чѣтѣѡ ѡ-ѡ ѡкосъ:

Дѡстѡнно ѣсть ѡкѡ вѡистиннѣ:

Ѳ пѡки ѡ-ѡ кондакъ:

Хрѣтѣ, нѡѡз радѡ ѡ дѣѡ рѡждашемѡѡ.]

^{151*} у изворнику: златопѡрѡрѡное.

^{152*} у изворнику: златѡсѡверкѡеши. Или: златѡсѡѡеши.

^{153*} у изворнику: ѡсточѡѡѡѡ.



ВАНѠНЪ ПРОСИТЕЛЬНЫЙ*154 КО СТЬИ ПРЕСЛАВНОЙ
М҃РОНОСИЦѢ И РАВНОАПЛЬНОЙ ОУЧЕНИЦѢ ХР҃ТОВѢ
МАРІИ МАГДАЛИНѢ.*155

[Творѣніе іакѡва мнѣха [новоскітскаго]].

Бл҃говѣшѸ іерѣю, начинаемъ:

[Ѹаломъ рѣв:]

Гд҃и, оуслыши мл҃твѸ мою:

Слава, и нынѣ:

[Аллилуїа, аллилуїа, аллилуїа: слава тебѣ, бже. [Трижды.]]

Бг҃ъ гд҃ь, и гависа намъ: [со ст҃ихи.]

Тропарь, гласъ д҃:*156

[Пѣ:] Вознесыиса на кр҃тѣ:

РавноапльнѸю ѿтнѸю м҃роносицѸ, * и оученицѸ хр҃та сїса, *
цѣлительницѸ всебл҃гѸю болѣзней, * въ пѣснехъ вси почтѣмъ, * къ
нейъ вопіюще: * предвари и свободи, * молачихъ тѣ ѿ напастн
настоачей,*157 * да приенѡ тѣ, іакѡ бл҃годѣтельнѸю, * маріе почтѣмъ.

Слава, [гласъ и] подобенъ [тѣмже]:

Въ рацѣ м҃роносицы притекающе, * длани ѣла всебл҃гоговѣиѣ (сѡ
вѣрою),*158 * приидите желаніемъ марію воспоимъ, * и вси
возопіимъ: * иъзъ глѣбиннѣ ср҃ца, ѿ! маріе всеславнаа, * нынѣ тѣ
призывающихъ, ѿ всѣкихъ лючыхъ сїсн, * оумноженіа прѣзей и всѣкаго
ѡсловленіа.

И нынѣ, вѣторѣдиченъ, [гласъ и] подобенъ [тѣмже]:

154* или: **МОЛѢВНЫЙ**.

155* приреѣено према издању: „Святая Мария Магдалина: неистоимый сосуд Хрстовой благодати“ Вступит. ст. и пер. с древнегреч. Д. А. Пospelов и др. - Святая Гора Афон: Пустынь Русского Пантелеимонова монастыря, Москва, 2010. – стр. 153-166.

156* у изворнику овај је тропар 8. гласа, а овде се глас даје према подоб(а)ну.

157* у изворнику: настѣлющей.

158* чини се сувишно уз предходну реч.

Предстѣтельство страшноє и непостыдноє, * не презри бѣгѡмъ мѣтвѣхъ нашихъ, всепѣтаѡ бѣе, * оутверди православнохъ житѣльство: * спси вѣрныхъ людѣ твоѡ, * и подаждь ѡмъ изъ нѣсе побѣдѣ, * зане родила єси бѣга, * єдина блѣвеннаѡ.]

Тѡже ѡломъ ѡ-ѡ:

[Помилѡи мѡ бѣе, по велицѣи мѣти твоєи:]

И по ѡломѣ: канѡнъ, глѡсъ ѡ.

Пѣснь ѡ. [Ирмосъ:]

Бѡдѣ просѣдѣ [ѡкѡ єшѣ, и єгѣпетскагѡ слѡ ижебѣжавѣ, иѡльтанинѣхъ вопіѡше: ижебѣвителю и бѣгѣ нашемѣ поимѣ.]

[Припѣвъ: Бѣгѡмъ [мѣронѡснице хрѣтѡва и] равноапѣльнаѡ маріе магдалино, молѣ бѣга ѡ насъ.]

Многими содержимѣи напѣстѣми, кѣхъ тебѣ прѣбѣгаемѣ мѣронѡснице магдалино, молимѣ ѡ всѡкѡмъ скѣрны, твоими предстѣтельствами*¹⁵⁹ и недѣга спси.

Длань твоѡ всѣчѣтнаѡ магдалино, подаѣтѣ ищѣленіѡ недѣгѣющимъ и ѡгнедержимымъ,*¹⁶⁰ содержимыхъ спсѡетѣ, и прѣзей ижегонѣтѣхъ бичевѡніе. [Глѡва:]

Недѣгѣюще тѣломъ и дѣшею, стѣрѣи слодѣйствомъ: кѣхъ рѡцѣ твоєи прѣтекаемѣ, ищѣленіѡ прѣбѣдѣюще мѣтвѣми твоими, прѣѡти и прѣгрѣшеніи ѡставленіе. [И нынѣ, бѣгородиченъ:]

Марію хрѣтѡвѣ оучѣницѣ и бѣгородич[н]ѣ, бѣгоговѣйнии воспѡимѣ, недѣгѣвѣхъ врачевѡніе просѡце подѡти, и лютеыхъ ижебѣвленіе.

Пѣснь ѡ. [Ирмосъ:]

Нѣнагѡхъ крѣга [верхотѣвѡрче, гѣи, и црѣкѣхъ зиждѣтелю: ты менѣ оутверди въ любѣи твоєи, желѡнии краю, вѣрныхъхъ оутвержденіе, єдинѣ члѣвѣколѡбче.]

¹⁵⁹* у изворнику: предстѣтельствами.

¹⁶⁰* у изворнику: горѡчечнымъ. горѡчка – Ѣгниенный недѣгъ – грозница, температура ?

Мѵронѡнице маріе, дѹшѣвны[а] ѡцѣлѣти стрѣсти ѡ тѣлѣсны[а]
 молю, заступлѣньми твоими, ѡакѡ почтѣю тѣ, пѣмѣть твою
 совершающе желѣнемъ, бѣопрослѣвленнаѡ ѡ равноапѣльнаѡ.

Блѣгомѣсленнѹю тѣ предстѣтельницѹ, кѣ бѣѹ ѿ! преслѣвнаѡ, всѣ
 предлагаемъ вѣрою, маріе всечѣтнаѡ: тѣмъже молѣщи [не престѣи],*¹⁶¹
 напѣсти прѣзрей ѡ гвѣительства, ѡзбѣвѣти всѣхъ предстѣтельствомъ
 твоимъ. [Глава:]

Блѣгопрѣятными мѣтвѣми твоими, ѡцѣлѣи магдалино, недѣзи ѡ
 стрѣсти мнѡзи, ѡ всѣкое ѡслоблѣнїе, кѣ длѣни твоѣй
 приклонѣнемъ, всеблѣгодѣхѣнѣй, маріе, ѡюже бѣѹ прослѣви чѣдесѣ
 многоразлѣчными.*¹⁶² [ѡ нынѣ, бѣорѡдиченъ:]

Дѣо всечѣла, бѣа рѡждаша, ѡсторгни всѣкѣѡ скѡрби ѡ напѣсти, кѣ
 дѣвѣ прибѣгающихъ, ѡ воспѣвающихъ тѣ съ мѵронѡницею, ѡ сѣси
 всѣкагѡ ѡбестоѡнїѡ, ѡдѣна всепѣтаѡ. [Вмѣстѡ катавѣсїи:]

Сѣси ѿ бѣдъ рабѣ твоѡ мѵронѡнице, ѡакѡ тѣ предлагаемъ во
 ѡскѣшенїихъ*¹⁶³ преслѣвнаѡ, ѡакѡ скѡрѣю помѡщницѹ вѣ ѡждѣхъ.
 [Глава, ѡ нынѣ, бѣорѡдиченъ:]

Прїзри блѣгосѣрдїемъ, всепѣтаѡ вѣѣ, на моѣ лютое тѣлесѣ ѡслоблѣнїе,
 ѡ ѡцѣлѣи дѹшѣ моѡ болѣзнь.

Тѣже, ѡктенїѡ: Помѣлѣи насъ, бѣже: ѡ прѡчаѡ.

[Сѣдѣленъ,]*¹⁶⁴ гласъ ѣ.

[Пѡ:] Молѣнїе тѣплоѡ:

Ходѣтайствомъ твоимъ, ѡакѡ ѡрѣжемъ нешѡборимымъ, прїснѡ
 богатїмѣѡ, ѡ вѣрою вопїемъ тѣ, мѵронѡнице всечѣтнаѡ, магдалино
 маріе, предварїи ѡ ѿ бѣдъ свѡбодѣ насъ, бѣжѣтвенными ко гдѹ
 ходѣтайствы*¹⁶⁵ твоими.

¹⁶¹* нема у изворнику, моѣ додатак.

¹⁶²* у изворнику: многоразлѣчны.

¹⁶³* у изворнику: ѡскѣшенїѡхъ.

¹⁶⁴* према „Часослову“: Тропѣрь.

¹⁶⁵* у изворнику: ходѣтайствѣми.

Пѣснь д̄. [Ірмосъ:]

Оубѣлишахъ гдѣи, [смотрѣніа твоегѡ чѣинство, раздѣлѣхъ дѣла твоѡ, и прославихъ твоѡ бжѣтво.]

Дарованьми преестѣственными, длань твоѡ крашеетса всечѣтнаѡ,
мѣронѡснице равноапѣлнаѡ, и врачуетъ недѣзи чтѣщихъ тѡ.

Почерпающи всѡчески, ѡ раки длани твоѡ^{*166} блгѣть вѣчнѡцѣю,
ѡ маріе, блгѣимъ тѡ, и чтимъ тѡ прославльшаго.^{*167} [Гл҃ва:]

Нѣмоцей нашихъ ищѣлѣи мнѡжество, маріе молимъ, ѣкѡ сдѣбѡе
ищѣленіе подаѣши, дѡши кѡпнѡ же и тѣла. [И нынѣ, бѣорѡдиченъ:]

Мѣри твоѡ моленьми, и равноапѣльнаѡ маріи, гдѣи, подаждь
молѡщымса тебѣ, прощѣніе прегрѣшеній, ѣкѡ члѣвѣколюбецъ.

Пѣснь е̄. [Ірмосъ:]

Прокѣтѣи насъ [повелѣніи твоѡми гдѣи, и мѡщцею твоѡю високою
твоѡи мѡръ подаждь намъ, члѣвѣколюбче.]

Длань твоѡ чѣтнѡю, лобызѡемъ мѣронѡснице, ѡсѡзѡв[ш]ѡ стѡпы
хрѣтѡвы, ѣйже поклонѡющесѡ, всѡкагѡ недѣга избавлѡемса.

Испѡлни блгѣтѣю, дѡшы нашѡ, маріе, приклонѣніемъ къ чѣтнѣи длани
твоѡи, и недѣги^{*168} всѡчѣскѣи нашѡ ищѣлѣи. [Гл҃ва:]

Свободѣ насъ ѡ бѣдѡ же и скорбѣи, и вѣчнагѡ раѡ слѡдѡсти,
достѣгнѣти спѡдѡби, ѡ! маріе преславнаѡ. [И нынѣ, бѣорѡдиченъ:]

Единоѡ къ бѣѡ застѣплѣніе тѡ стѡжѡхомъ, млѣтвенники твоѡ,
бѣгомѣи чѣтаѡ: ѣгѡже ходѡчѡйствѡ^{*169} твоѡми оубѣдрити [насъ]^{*170}

молѣи.

^{166*} у изворнику: твоѡи.

^{167*} у изворнику: прославльшаго.

^{168*} у изворнику: недѣзи.

^{169*} у изворнику: ходѡчѡйствѡми.

^{170*} нема у изворнику, моѣ додатак.

Пѣснь 5. [Ірмосъ:]

Жлѣтвѣ пролію [ко гдѣ, и томѣ возвѣщѣ печали моѣ, ѣкѡ зѡлѣ душѣ моѣ исполниша, и живѡтъ мой ѣдѣ приближиша, и молюша ѣкѡ іѡна: ѿ тлѣ бѣже, возведи ма.]

Дароваша тебѣ, чюдеса сила, и блгѣтъ исцѣлѣти недѣги,^{*171} лютеѣ немощствѣющихъ, мѣронѡнице: ѿнѡдѣже вершиши^{*172} и зможденнымъ вѣмъ дѣвнѣмъ всѣхъскаѣ и исцѣлѣнїѣ, марїе всеславнѣмъ.

Не премѣни, за насъ ходѣтайствѣющѣмъ, посѣщѣющѣмъ прїенѡ и соблюдающѣмъ, ѣкѡ къ тебѣ мѣронѡнице марїе, вѣнѣмъ взираемъ рабѣ твоѣ, ѿ всѣхъ бо бѣды, ѣкѡ горѣ^{*173} насъ сохрани. [Глава:]

И зъ вѣнства стѣпѣнїи смѣтенїѣ, и лютагѡ ны бѣгомѣдраѣ марїе, и лѣкѣвѣхъ помышленїи потѡпа, къ тиѡмѣмъ прїстѣнницѣмъ направи, крѣпка[а] бо сѣи помѡщъ, дерзновѣнїе ко гдѣ стѣжѣвшѣмъ.

[И нынѣ, бѣгородиченъ:]

Воспѣваемъ тѣ бѣгомѣнїи непорѡчнѣмъ, и прїенѡ славному прѣпенѡ, ѣкѡ члѣвѣкѡвѣ спсѣнїе бывѣеши, надежда и слава и покрѡвѣ и хвала, и оутѣверженїе бѣгѡчѣтѣвѣмъ чѣдѣмъ ѡбразѣ твоѣ стѣнїи.

[Вместѣмъ катавѣнїи:]

Сѣи ѿ бѣдѣ рабѣ твоѣ мѣронѡнице, и пѣствѣ сѣнѣ ѿ бѣгѣмъ застѣпница бывѣеши, и исцѣлѣнїи душѣмъ нашихъ болѣзнь.

[Глава, и нынѣ, бѣгородиченъ:]

Непорѡчнѣмъ по словѣмъ слова неизгѣлѡманнѣмъ, въ послѣднїѣ дни рѡждшѣмъ, прїзри ѣкѡ мѣрне[е] и мѣща[а] дерзновѣнїе.

^{171*} у изворнику: недѣзи.

^{172*} или: творїши ?

^{173*} не сасвимъ јасанъ смисѡ.

Кондакъ, гласъ ѿ.*174

[Пѣ:] Предстательство хрѣтіанъ:

Желаящій немощей исцеленіа, кз раце длани мѣроносцы, нынѣ притекаемз, и образѹ ѿ, блгоговѣннѣ поклоняющеа,*175 желаніемз воззовемз: ѿ! маріе, ѣкѡ блгть ѿ бѣа пріавшаа цѣлѣти недѣлющихз, ѿ всакихз исцеленій и болѣзней*176 горькихз, оубрачѣи магдалино, вз вѣрѣ воспѣвающихз тѣ.

И стѣхѣра,*177 гласъ ѿ.

[Пѣ:] Вѣ ѿложше:

Не презри моленіа недовѣрующихз рабз твоихз, мѣроносце славнаа, но прѣими вскорѣ и помози, ѿ скорбей и болѣзней бо, множайшихз борющихся, такожде и вѣсѡвз нахожденій, покровз ѣммы тѣ, и молимз, всѣчтнѣа: свободи оубо рабз твоихз ѿ всакиа напѣсти же и скорби, исцеленіе незавѣтное, дѣши и тѣлесз тѣне, маріе скорѡ подавающи, всѣмз молящимз тебѣ.

Пѣснь ѿ. [Ірмосъ:]

ѿ Иден дошедше [ѿтроцы вз вавѡнѣ иногдѣ, вѣрою трѣческою пламень пѣщный попраша, поюще: ѿцѣвз бже, блгвенз ѿси.]

Равноапльна[а] сѣщи,*178 премѣдраа мѣроносце маріе, всеславнаа, свободи ѿ вѣды*179 и напѣсти вса(чес)кѣа,*180 вз вѣрѣ вопіющихз: бже ѿтѣцз нашихз, блгвенз ѿси.

Исцеленій неподобныхз, вѣдз нечланныхз, маріе преславнаа, ѣзвз многообразныхз, нахѡдѣщихз лютыхз, избави всѣхз поющихз: бже ѿтѣцз нашихз, блгвенз ѿси. [Глава:]

174* у изворнику: овај тропар 2. глас, а овде се глас даје према подоб(а)ну.

175* у изворнику: поклоняющіица.

176* у изворнику: болѣзнованій.

177* у изворнику: тропарь.

178* у изворнику: сѣща.

179* у изворнику: вѣдз.

180* у изворнику: всаческою.

Бл҃годѣнствіе дѡшѣвное, и тѣлесъ оукрѣплѣніе, маріе преслѣвналъ,
 подаждь въ вѣрѣ къ бж҃твеннымъ твоимъ моцѣмъ
 привѣгающимъ и воспѣвающимъ: бж҃е ѡтѣцъ нашихъ, бл҃гѣенъ єси.

[И нынѣ, бѣгородиченъ:]

Тѣлесъ ищѣлнтелъ, и дѡшъ сп҃са, дѣво, рѡждашалъ, хр҃ста со
 мѣронѡенцею маріею, оумолн сп҃стн воспѣвающихъ: бж҃е ѡтѣцъ
 нашихъ, бл҃гѣенъ єси.

Пѣснь и. [Ірмосъ:]

Цр҃лѣ нѣнаго, [єгѡже поютъ въи аг҃льстѣи, хвалите и превозносите во
 всѣхъ вѣки.]

Длани твоѣи со бл҃гоговѣніемъ покланяющихся, ѿ всѣхъ напастн
 сохрани, и ѣзвы желчнѣа,^{*181} маріе мѣронѡенце.

Дѣмъишъ всегдѣительнаго неистовства, и мѡжѣи враждѡующихъ
 бездѣмѣа, предвари и истѡргни маріе молѣщихся тебѣ. [Слава:]

Длани твоѣа рака, ищѣлѣннй бж҃твенналъ [с]кринннца^{*182} показѣа
 мѣронѡенце, лобызѣющимъ єа съ вѣрою и желаніемъ.

[И нынѣ, бѣгородиченъ:]

Оу вѣрѣающихся непостыднш, дѣво, всесп҃сительнымъ твоимъ
 предстѣтельствомъ, ѿ напастей соблюди и сп҃си.

Пѣснь ѡ. [Ірмосъ:]

Воистиннѣ вѣщъ [тѣа неповѣдѣемъ, сп҃сенн твоѡю, дѣво чѣтаа, съ
 безплѡтными лики тѣа величѣюще.

Вѣрою покланяющихся рацѣ длани твоѣа, и бж҃твенномѣ образѣ
 твоѣмѣ, покрый и ѡгради маріе, хр҃тѡва оучннце.

Чтннѣа^{*183} длани твоѣа рака, врачествѡ дѡхѡвное бысть, занѣже къ нѣи
 прнтекѣающе, стѣртѣи и недѡгъишъ всѣческихъ и забавѣемъ. [Слава:]

^{181*} у изворнику: желчнѡй.

^{182*} или: сокровннннца.

^{183*} у изворнику: Честнѡй.

Не премѣни, сїе стадо твоє соблюдаючи, ѿ многохитростныхъ
соблазнихъ зміа, и ѿ члвѣкъ неправедныхъ, маріе преслабнаа.

[И нынѣ, вѣтородиченз:]

Гщю бѣш, вси та чтимз, и аггльское ѣже радѣша возглашамз
ти: ѣакъ да твою спсєніа достїгнемз, влчце.

Достойно ѣсть [ѣакъ воистиннѣ]:

И величїа еѣ:

Радѣша, ѿ! хрѣтова оучниче: радѣша, мѣроносицз первоверховнаа
магдалино, перваа оузрѣвшаа воскресїе гда, и апломз перваа ѣ
возвѣстївшаа.

Радѣша, равноапльнаа хрѣтова: радѣша ѿ! маріе, мѣроносицз
красотò: радѣша, ѣже съ бѣю ликованїемз соединєннаа,^{*184} ѣже
радѣша воскресїю ѣгò.

Оутренюще ко гробѣ иїсовѣ, предстаа еси съ мѣрами^{*185} мѣроносице
перваа, занѣже наречеа^{*186} и тайнникомз,^{*187} востанїе гдне
магдалино маріе, радѣса прѣрєкла еси.

Всеблгоговѣннш лобызѣющихъ чтѣшю длань твою, ѣже тѣло хрѣтово
ѿблгодѣх, мѣроносице: спсє ѿ бѣдз, и всѣкїа напѣсти, недѣгвз и
скорбєй.

Ѿроси гробѣ хрѣта спса, магдалино всеблгодѣханнымз мѣромз
сладостнымз, длань твою сѣаа, да ѿдождѣтъ блгть твою и на
ны, желанїемз лобызѣющихъ ю.

Хрѣтова востанїа самовидицз, первю глаа аггльскагв
оуслышавшю,^{*188} и апломз зрїмю, магдалинѣ въ пѣснєхъ
возблгвїмз.

^{184*} у изворнику: соединїваа.

^{185*} или: мѣры.

^{186*} у изворнику: призвѣса.

^{187*} у изворнику: тайнникомз ?

^{188*} у изворнику: послышавшю.

Всѣхъ недѣгъ избавленіе, и напастей же прѣзей, и гъзвы желчнѣа,^{*189}
и исцѣленіе, богатѣмса маріе длань твою сѣдо, ѣже съ желаніемъ
поклоняющихся насъ спси.

Вса аггловъ вѡинства [прѣече гднѣ, апловъ двоенадесѣтице, сѣи
вси съ вѣю сотворише млчвѣ, во ѣже спсѣтѣмса намъ].

Тѣже: Трисѣое. Пресѣла прѣце: **О**че нашъ:

[**Сѣенникъ:** **Г**акъ твоѣ ѣсть црѣво:]

Тропарь, гласъ ѣ.

[**Пѣ:**] **В**гда ѡ дрѣва:^{*190}

Образъ твоѣ вѣтвенный и ѣтнѣй всѣхъ лобызаящихъ, и ракъ длани
твоѣа, ѡ всѣкагѡ гнѣва и печали избави, мѣронѣице всеславна,
и всѣкѣа нѣжды нынѣ насъ свободи, гакъ застѣпленьми твоѣими, хрѣтѣва
оучнице, всюдѣ спсѣемѣи вси, има твоѣ ѣтнѣе желаніемъ вѣрнѡ почитѣмъ.



^{189*} у изворнику: желчнѣой.

^{190*} у изворнику стоји: [**Пѣ:**] **Г**акъ съ дрѣва: (вероватно буквално преведено), без обраћања пажње на постојеће подоб(а)не у химнографији на цсл.



ЖИТИЈЕ СВЕТЕ МИРОНОСИЦЕ
РАВНОПОСТОЛНЕ МАРИЈЕ МАГДАЛИНЕ.*191

Вета Марија Магдалина беше родом из града Магдале*192 у Сирији, због чега и би названа Магдалина, из племена Исахарова. Мучена од седам злих духова, она чу за Христа Спаситеља како изгони ђаволе и исцељује од свих болести. Стога она дође к Спаситељу који у то време прохођаше градове и села у Галилеји проповедајући Еванђеље, исцељујући Својом божанском силом и свуда чинећи добро свима, и човекољубиве милости Његове удостоји се и она.

Јер Господ милостиво погледа на њу и истера из ње љуте мучитеље – седам ђавола, и оздрави јој не само тело него и душу. Он јој просвети ум светлошћу познања истине, да би веровала у Њега – истинитог Месију, Сина Божјег, посланог од Бога Оца на спасење света. И постаде ова Марија ученица Христова и следбеница Његова, и са осталим светим женама служаше Му све до Његовог добровољног страдања, крсне смрти и погребенија. О томе свети еванђелист Матеј пише овако: Онде беху и гледаху издалека многе жене које су ишле за Исусом из Галилеје и служиле му. Међу њима беше Марија Магдалина.*193 Под крстом на Голготи стајала је и Магдалина, и горко туговала са Пресветом Богородицом, и тешила неутешну Богоматер којој нож пробадаше душу.

И као што света Магдалина беше верна следбеница и служитељица Господа Христа за време Његовог земног живота, таква она остаде и када Он мртав лежаše у гробу. Јер као верна ученица, желећи да Му и мртвоме послужи, она прва дође на гроб са скупоценим мирисима. И то не једанпут него трипут дође. Први пут дође рано, док још беше мрак, одбацивши слабост и страх женски; и угледавши камен одваљен од гроба отрча брзо натраг и извести светог Петра и светог Јована

^{191*} преузето из „Житија светих за јули“ преп. Јустина (Поповића), издање: Манастир Ћелије, Ваљево – Београд 1998. године, стр. 567-571.

^{192*} Магдала – град на западној обали Генисаретског језера, недалеко од градова: Капернаума и Тиверијаде; чувен по изради боја и финих свилених израђевина; сем тога у њему се водила разграната трговина грлица и голубова за жртве очишћења; град врло богат; околина му величанствена и дивна. Сада се то место назива Мецел, и представља гомилу бедних ученица.

^{193*} Мт. 27,55-56.

Богослова говорећи: „Узеше Господа из гроба“. Петар и Јован похиташе на гроб, а за њима и света Магдалина. И то би њен други долазак на гроб. Када ова два апостола у гробу Христовом не видеше ништа друго до погребне хаљине, вратише се, а света Марија остаде код гроба плачући, и надвири се над гроб и виде два анђела у белим хаљинама где седе један чело главе а други чело ногу где беше лежало тело Исусово; и анђели јој рекоше: Жено, што плачеш? – а она им одговори: Узеше Господа мог, и не знам где га метнуше. – Рекавши то она се обазре натраг, и виде самог Господа Христа где стоји, и не познаде Га; но мислећи да је вртлар упита га за Исусово тело: Господине, ако си га ти узео кажи ми где си га метнуо, и ја ћу га узети. – И када је Господ ослови по имену рекавши: „Марија!“ тада она познаде да је то сам Господ, и припаде к ногама Његовим клањајући Му се, иако јој Господ забрањиваше да Га се не дотиче. И би послана од Господа к братији. Све се ово зби пре изласка сунца, при сијању зорњаче. А трећи пут света Марија Магдалина дође на гроб са другим светим женама када сунце већ беше грануло. Оне тамо видеше анђела који их обавести о васкрсењу Христовом, и када се враћаху к апостолима, света Магдалина по други пут виде васкрслог Господа који се тада јави свима Мироносицама. Јер Господ их срете и рече им: „Радујте се!“ А оне приступивши ухватише се за ноге његове и поклонилише му се. Тада им рече Исус: „Не бојте се; идите те јавите браћи мојој“. И као што света Магдалина би прва гледалица васкрслог Господа Христа, тако она би и прва благовесница васкрсења Његовог. По вазнесењу Господњем она пропутова многе земље благовестећи Христа, као и свети апостоли. Допутовавши у Рим, она изађе пред ћесара Тиберија, и предајући му јајце црвено обојено, поздрави га речима: „Христос воскрес!“ У исто време она оптужи ћесару Пилата за његову неправедну осуду Господа Исуса. Њену тужбу ћесар је примио, и Пилата преместио из Јерусалима у Галију, где је овај неправедни судија у немилости царској и у тешкој болести скончао. Потом света Магдалина из Рима отпутова у Ефес ка светом Јовану Богослову, коме је апостолски помагала у делу проповедања Еванђеља. Са великом љубављу према васкрслome Господу и са великом ревношћу јављала је она Еванђеље свету као прави Христов апостол, због чега је и названа равноапостолна.

Пошто апостолски послужи Господу, света Магдалина се блаженим уснућем престава ка Господу, и би сахрањена у оној истој пећини, у којој касније и светих седам младића, чудотворно успаваних на стотине година, потом оживелих, па онда умрлих.*¹⁹⁴ Нетљене чудотворне мошти свете равноапостолне Марије Магдалине бише у деветом веку при цару Лаву VI Мудром*¹⁹⁵ свечано пренете из Ефеса у Цариград и смештене у храму манастира светога Лазара, чинећи чудеса у славу Христа Бога нашег, коме част и поклоњење кроза све векове. Амин.

Неки сматрају да је света Марија Магдалина сестра Лазарева Марија, и жена блудница која сузама опра ноге Господу Христу и косом од главе своје их отре и миром их помаза. Али то није тачно. Јер Лазарева сестра беше из Витаније, родом Јудејка, а света Магдалина из Магдале у Сирији, због чега се и назива Магдалином; притом она је почела пратити Господа Христа у Галилеји а не у Јудеји. Осим тога очигледно је да Лазарева сестра није могла бити блудницом, пошто је Закон забрањивао кћерима Израилским да буду блуднице; о томе у Мојсијевим књигама пише: Да не буде блуднице између кћери Израилевих.*¹⁹⁶ Ако би пак нека била ухваћена у таком греху, Закон је наређивао да се таква камењем убије. Стога, како би Лазарева сестра близу Јерусалима, сама кћер Израилева, могла бити јавном грешницом? Зар њу не би по Закону своме каменовали Јевреји, који су и према Лазару били непријатељски расположени? Поред тога, и Лазар је био човек честит, угледан, и високог положаја, – био је градоначелник у Витанији; – и друга сестра његова Марта, била је такође честита и виђена; и како би они допустили својој сестри Марији да буде јавна грешница? Нема дакле сумње да Лазарева сестра није она жена блудница о којој се говори у Еванђељу.

Исто тако у Еванђељу нема никаквог указања да је Магдалина била та блудница која сузама опра ноге Спаситељу и косом их својом отра и миром помаза. Ако је то била она, како су људи могли имати са њом грешне односе када је она била луда, мучена од седам злих духова? И да је Магдалина била та блудница, и као јавна грешница дуго време пратила Господа Хрста и Његове ученике, шта би на то рекли огорчени непријатељи и мрзители Господа Исуса – Јевреји, који су Га

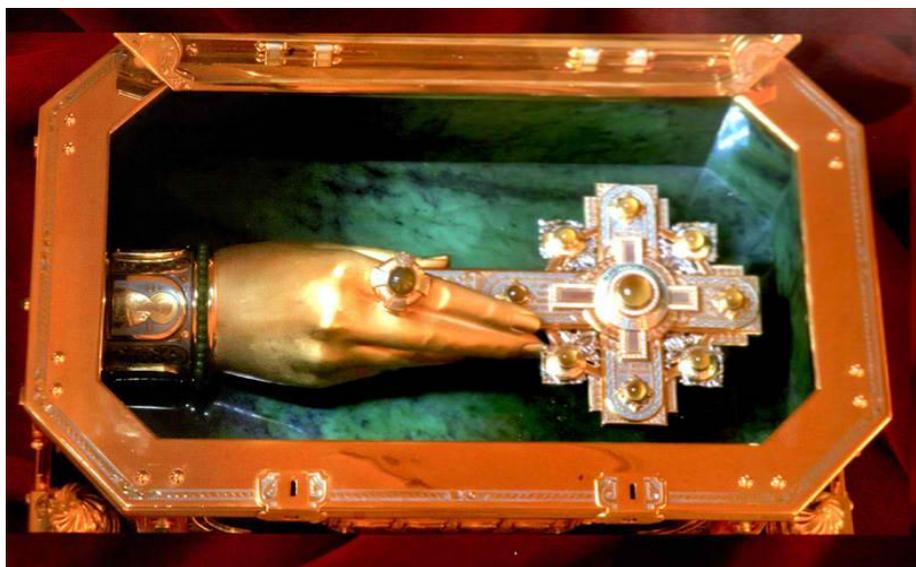
^{194*} о овим светим младићима види под 4 августом.

^{195*} царовао од 886 до 912 год.

^{196*} 5 Мојс. 23,17.

из злобе стално вребали да Му пронађу неку ману или кривицу, и онда оптуже и осуде? Када су се ученици Христови, једном видевши Господа где разговара са Самарјанком, чудили што разговара са женом,^{*197} утолико пре непријатељи Христови не би оћутали гледајући сваког дана где јавна грешница прати Господа Христа и служи Му.

Да је жена блудница једно, а света Магдалина друго, јасно се види из црквених богослужбених књига: о жени блудници говори синаксар на Велику Среду (Посни Триод), а о светој Марији Магдалини синаксар у трећу недељу по Васкрсу (Цветни Триод).



Део моштију св. равноап. Марије Магдалине.

^{197*} ср. Јн. 4,27.



✱ НОВИИ СЕРБАДКА ДВЕР ГОДА ВЪ БЛАГРАДѢ. © НОВИ СЕРБАДКА 2022. ГОД. У БЕОГРАДУ. ✱